

OBTEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

PONTIAC Journal DU PONTIAC

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

OCTOBER 21 OCTOBRE 2020 ~ VOL. 34 #20

Michaela termine 3^e en finale de La Voix

Marie Gonet

Tout le Pontiac a suivi le parcours de Michaela Cahill à la populaire émission La Voix alors que l'artiste a ouvert ses ailes pour partir à la conquête de la province! Quatre juges se sont retournées aux auditions à l'aveugle, suivis des duels, chants de bataille, quarts de finale, demi-finales, finale; un parcours complet attendait l'artiste originaire de Fort-Coulonge.

Pour une première fois dans l'histoire de l'émission, la finale était 100% féminine et l'aventure de Cahill s'est terminée le 18 octobre. Malgré le soutien de la population, l'artiste locale n'a finalement pas pu remporter la dernière étape de la compétition.

L'émission lui a donné la chance de travailler aux côtés de talentueux artistes, de Ginette Reno à Tyler Shaw, sans bien sûr oublier qu'elle a pu tout au long de l'aventure compter sur les conseils de son coach, Marc Dupré. Cette expérience lui aura aussi permis de se retrouver sur l'album La Voix chante.

Pour Mme Cahill, La Voix était l'occasion de prouver à ses filles qu'il n'est jamais trop tard pour accomplir ses rêves. «Lorsque j'ai débuté à La Voix, j'avais un but. Je voulais démontrer à mes filles ainsi qu'aux jeunes mamans qu'il n'est jamais trop tard pour poursuivre nos rêves. (...) j'aurai accompli cela. Je suis incroyablement fière de moi.» La région lui a offert son appui à 100%, affichant fièrement l'image de l'artiste locale partout, autant sur des t-shirts Équipe Michaela, que sur des affiches ou sur les réseaux sociaux.

Le plus dur n'est pas d'avoir perdu mais bien de voir la compétition se terminer. «Je suis quand même un peu ... pas triste... mais j'aurai aimé que ça continue. (...) On est devenus vraiment proches pis c'est dur parce que là, l'émission est vraiment finie, la saison est finie, mais j'espère qu'on va tous garder le contact», a-t-elle conclu.

Michaela finishes third in La Voix finale

Marie Gonet

The entire Pontiac followed Michaela Cahill's journey on the popular TV show La Voix as she conquered the province. With a blind audition, followed by duels, battle songs, quarter-finals, semi-finals and finals, a full itinerary awaited the young artist from Fort-Coulonge.

For the first time in the show's history, the final was 100% female. Despite the immense support of the population, the local artist finished third in the last stage of the competition on October 18.

For Cahill, La Voix was an opportunity to prove to her daughters that it's never too late to fulfill your dreams. "When I started La Voix, I had a goal. I wanted to show my daughters and young moms that it's never too late to pursue our dreams. I am incredibly proud of myself," she said. The Pontiac was behind her 100% as the artist's image and "Go Michaela Go" signs were displayed everywhere and residents sported their Team Michaela t-shirts.

For Cahill, the hardest part is not losing, but seeing the competition end. "I wish it could have gone on. (...) We've become really close and it's hard because now the show and season are over, but I hope we'll all keep in touch," she concluded. (tr. AB)

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 18, 19, 20 & 21

CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguerette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca

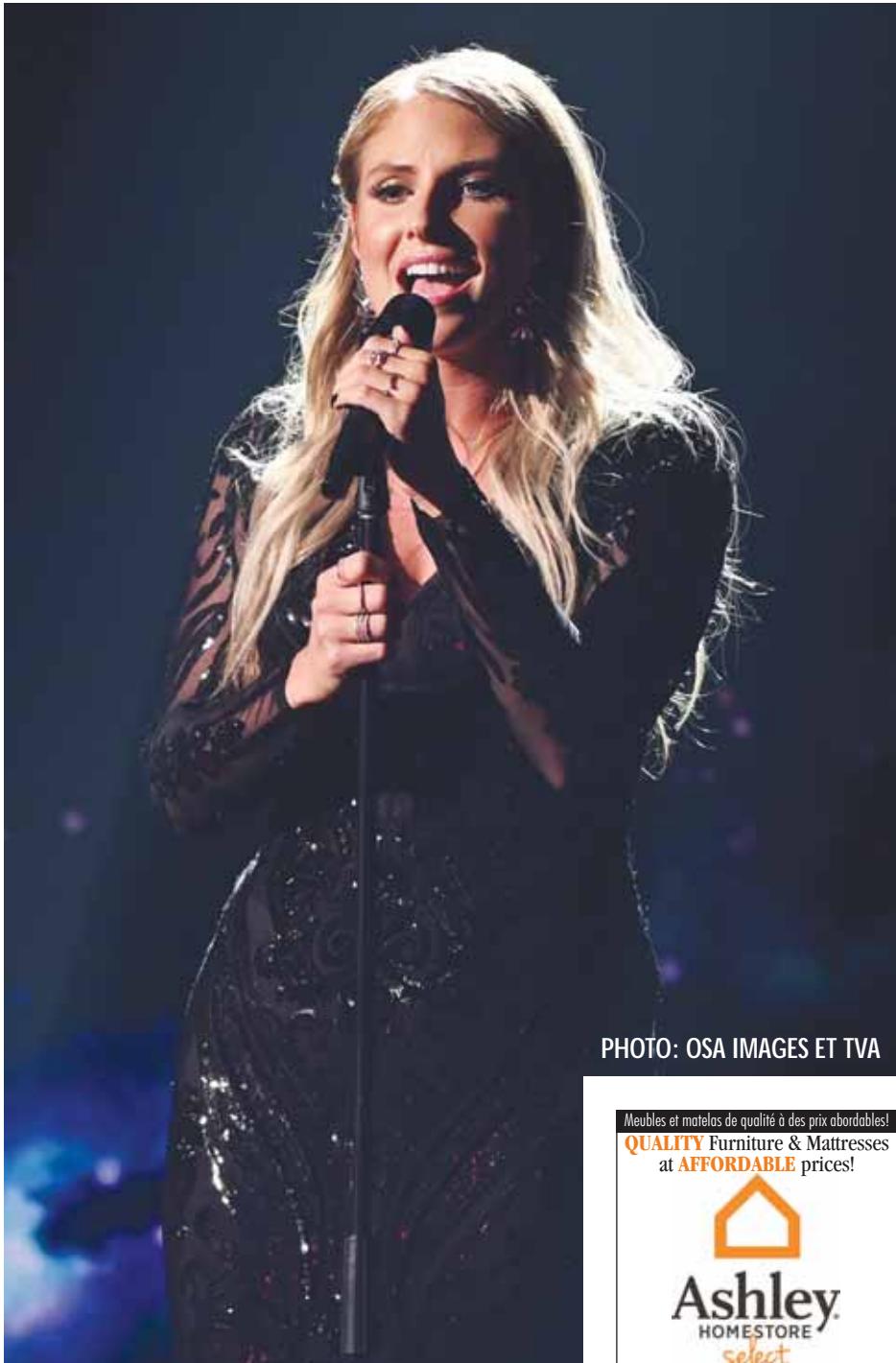


PHOTO: OSA IMAGES ET TVA

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!

QUALITY Furniture & Mattresses
at AFFORDABLE prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM

OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H

613-629-5464

10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.

WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM



Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Municipality of Pontiac in red zone

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC AND PONTIAC – On October 10, the city of Gatineau and the MRC des Collines-de-l'Outaouais, which includes the Municipality of Pontiac (Quyon, Luskville), were placed in the maximum (red) alert level. The MRC Pontiac remains in Level 3 – Alert (orange).

"The significant increase in cases in recent days and weeks related to a growing number of outbreaks in the Outaouais area has justified this change in level," said the Centre intégré de Santé et de Services sociaux de l'Outaouais (CISSSO).

According to Marie-Pier Després, CISSSO communications agent, there is no

telling how long the red zone status will last, but the government will reassess the region's status on October 28 and determine if changes are needed.

In red zones, non-essential travel to other regions and outside of the province is discouraged. Most measures came into effect on October 11, and included: closing of bars, theatres, fitness centres, spas and restaurants except for delivery, take-out or drive-through orders; no private gatherings; visits prohibited at home (except for people living alone who can receive only one visitor, caregivers, or people offering services/ support); no visits to seniors residences, with the exception of family

caregivers and visits for humanitarian purposes; and no activities in public places (except for protests where masks are worn, and places of worship and funerals capped at 25 people).

However, certain measures, particularly those concerning educational and sports environments, came into effect on October 15: organized recreational and sports activities cancelled; extracurricular activities, field trips and inter scholastic activities suspended; Secondary IV and V students have in-person classes alternating with online classes, and all high school students must wear masks at all times.

Border patrols and police in schools

AB

The Quebec government announced on October 15 that Halloween can proceed, even in the red zones, but with measures in place, and only children can participate. Read more on page 7.

Le 15 octobre, le gouvernement du Québec a annoncé que les festivités d'Halloween pourront aller de l'avant pour les enfants, même en zone rouge, mais qu'il ne sera pas permis d'organiser des fêtes entre adultes. Pour en savoir plus, voir page 7.

MRC Pontiac Warden Jane Toller said she has confirmed with the Sûreté du Québec that there will be no police presence at the borders of the MRC or bridges to

Ontario, which are in place in other areas to educate commuters on the dangers of moving between regions.

However, the province has asked police to visit

high schools to conduct awareness campaigns about masks, physical distancing, and restrictions on gatherings.

---- "COVID" p. 28

Mise à jour COVID-19

La Municipalité de Pontiac dans la zone rouge

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC ET MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Le 10 octobre dernier, la ville de Gatineau et la MRC des Collines-de-l'Outaouais, qui comprend la municipalité de Pontiac (Quyon, Luskville), ont été placées en niveau d'alerte

maximale (rouge). La MRC de Pontiac reste au niveau 3 - Alerte (orange).

« L'augmentation significative des cas au cours des derniers jours et des dernières semaines, liée à un nombre croissant de foyers dans la région de l'Outaouais, a justifié ce changement de niveau », a déclaré le Centre

intégré de Santé et de Services sociaux de l'Outaouais (CISSSO).

Selon Marie-Pier Després, agente de communication du CISSSO, on ne sait pas combien de temps durera le statut de zone rouge, mais le gouvernement réévaluera le statut de la région le 28 octobre et déterminera si

des changements sont nécessaires.

Dans les zones rouges, les déplacements non essentiels vers d'autres régions et en dehors de la province sont découragés. La plupart des mesures sont entrées en vigueur le 11 octobre et comprennent : la fermeture des bars, théâtres, centres de

conditionnement physique, spas et restaurants, sauf pour les livraisons, les commandes à emporter ou les commandes au volant ; l'interdiction des rassemblements privés ; l'interdiction des visites à domicile (sauf pour les personnes vivant seules qui ne peuvent recevoir qu'un seul visiteur, les soignants ou les personnes offrant des services/un soutien) ; l'interdiction des visites dans les résidences pour personnes âgées, à l'exception des soignants familiaux et des visites à des fins humanitaires ; et l'interdiction des activités dans les lieux publics (sauf pour les manifestations où l'on porte un masque, et les lieux de culte et les funérailles dont le nombre de personnes est limité à 25).

Toutefois, certaines mesures, notamment celles concernant les milieux éducatifs et sportifs, sont entrées en vigueur le 15 octobre : les

activités récréatives et sportives organisées sont annulées ; les activités extrascolaires, les sorties éducatives et les activités interscolaires sont suspendues ; les élèves des quatrième et cinquième années du secondaire suivent des cours en personne un jour sur deux ; et les élèves du secondaire doivent porter un masque en tout temps.

Les patrouilles frontalières et la police dans les écoles

La préfète de la MRC de Pontiac, Jane Toller, a déclaré qu'elle avait confirmé auprès de la Sûreté du Québec qu'il n'y aura pas de présence policière aux frontières de la MRC ni sur les ponts vers l'Ontario, comme c'est le cas dans d'autres régions pour sensibiliser les voyageurs aux dangers de se déplacer d'une région à l'autre.

---- Suite en p. 10

**Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction**

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Tél. / Fax: (819) 683-5506

#RBQ 8002-9010-12

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE

- * TISSU PROFOND * REIKI* MASSAGE SUÉDOIS
- * TRAITEMENTS DU BAS DU DOS
- * TRAITEMENTS DU NERF SCIAITIQUE

MASSAGE THERAPY

- * DEEP TISSUE * REIKI* SWEDISH MASSAGE
- * LOWER BACK TREATMENTS * SCIATIC NERVE TREATMENTS

Tiziana Fortin Rompelberg
305 D Main Street, Shawville
819.319.3288 ~ Tizianarcenciel@gmail.com

CENTRE DE BIEN-ÊTRE DU PONTIAC
PONTIAC WELLNESS CENTER

ABC STRUCTURE INC

Ingénierie et créativité - Engineering and creativity

John Staël JEAN-CLAUDE, ing., P.Eng., M.Eng., MBA

Président - Ingénieur en structure ~ President - Structural Engineer

Québec - Ontario

Plans de structure - Plans de fondation - Fondations hydrofuges
Inspection structurale - Investigation structurale et témoignage à la cour

Structural design - Foundation design - Foundation waterproofing
Structural inspection - Structural investigation and legal expertise

Tél.: 819-210-7597

Fax: 877-818-8182

info@abcstructure.ca

www.abcstructure.ca

240 Berri, Gatineau, QC, J8Y 4K2

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

819-209-7283

renovationslepine@outlook.com

RBO# 5766-4872-01

NOTAIRE | NOTARY

ME LISA GALLINARO

GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Annonce à nuancer

Un nouvel hôpital de 600 lits pour l'Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – Le 14 octobre dernier, le ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Christian Dubé, et le ministre responsable de la région de l'Outaouais, Mathieu Lacombe, ont annoncé que la Coalition Avenir Québec (CAQ) va de l'avant avec sa promesse électorale de construire un nouvel hôpital en Outaouais.

« Nous posons une nouvelle pierre pour donner au personnel infirmier le désir de travailler ici et nous disons aux résidents de l'Outaouais qu'ils auront enfin les infrastructures qu'ils méritent », a déclaré M. Lacombe.

Le nouvel hôpital sera affilié à une université et comptera 600 lits, regroupant plusieurs spécialités. Selon M. Dubé, cela favorisera le travail interdisciplinaire, le maintien et l'attraction du personnel, l'efficacité et des soins plus spécialisés pour le Centre intégré de santé et de services soci-

aux de l'Outaouais (CISSSO). Elle nécessitera une réorganisation massive de l'ensemble des services de santé de la région, ce qui se traduira par l'ajout net de 240 lits.

La prochaine étape consiste àachever le "plan clinique et à commencer l'étude de délimitation" pour estimer les coûts et les délais du projet, qui devraient être disponibles dans un délai d'environ 18 mois. Un emplacement n'a pas été identifié, mais il sera dans une zone urbaine. Le CAQ avait initialement déclaré, lors de l'élection, que l'hôpital serait construit dans les cinq ans (d'ici 2023), mais le député de Pontiac André Fortin a déclaré que le gouvernement a confirmé qu'il ne verrait pas la lumière du jour avant "de nombreuses années".

Le gouvernement affirme que le nouvel hôpital vise à répondre à une augmentation marquée des besoins de santé dans la région au cours des prochaines années, en raison notamment de la

croissance démographique prévue de 14 % d'ici 2036 et du vieillissement de la population.

Mauvaise orientation ?

De nombreuses personnes ont critiqué le projet, affirmant qu'un nouvel hôpital n'est pas nécessaire et ne fera qu'exacerber les problèmes actuels de pénurie de personnel. Certains craignent que la réorganisation massive des services de santé ne provoque la fermeture ou la suppression de services dans les hôpitaux existants.

M. Fortin affirme qu'un nouvel hôpital est un bon objectif à long terme, mais il y a de nombreuses questions et problèmes sans réponse qui doivent être traités à court terme et qui ont été ignorés jusqu'à présent.

Tout le monde veut des infrastructures plus modernes et il est évident que des lits supplémentaires seront nécessaires. Mais l'annonce soulève encore de nombreuses questions sur le coût, l'emplacement, le calendrier et les services offerts

(ou retirés des hôpitaux existants) », a-t-il expliqué.

M. Fortin a réitéré que la pénurie de main-d'œuvre reste le problème numéro un à court et à long terme. « En raison du manque d'infirmières, des opérations sont annulées, les soins intensifs sont sapés et l'obstétrique à Shawville est toujours fermée. Malheureusement, le ministre de la Santé n'a pas eu de réponse à cette question urgente », a-t-il ajouté.

M. Fortin plaide en faveur d'une augmentation des salaires des infirmières du Québec, qui sont beaucoup moins élevés que ceux de l'Ontario, afin de prévenir l'exode des infirmières - surtout dans les régions frontalières. La MRC de Pontiac a soumis une demande au gouvernement pour un projet pilote dans lequel le Pontiac égaliserait les salaires des infirmières ; la préfète Jane Toller espère obtenir une réponse en novembre.

Elle a déclaré qu'elle ne voyait pas le nouvel hôpital

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine Cottage Grade
1" x 6"

.39¢
per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPÉCIAL

Pin bouveté Qualité "chalet"
1" x 6"

.39¢
le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

DALE'S  **Home building centre**

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

se détacher de l'hôpital communautaire du Pontiac (PCH) et que si des fermetures ou des réductions de services faisaient partie du plan, la MRC avait été grossièrement trompée. « [Notre hôpital dépend de spécialistes venant de la ville], donc nous avons besoin que le système de santé de Gatineau soit fort aussi », a-t-elle dit.

Équité Outaouais, qui regroupe les résidents de l'Outaouais préoccupés par

les inégalités dans les services de santé, l'éducation et la justice sociale, applaudit le projet. Ils y voient un moyen de freiner l'exode des jeunes qui vont étudier ailleurs et espèrent permettre à l'Outaouais d'obtenir un financement et des ressources en santé équivalents à ceux d'autres régions similaires du Québec. Cependant, le groupe s'inquiète du manque de personnel.

— Suite en p. 11

Circulaire en vigueur du
21 au 27 octobre 2020.
Frais d'expédition des stocks.
Fin d'affiche
October 21-27, 2020.
While quantities last.
tigregeant.com/giantiger.com

TIGRE GÉANT

Aubaines
alléchantes
No tricks
only sweet deals



ÉCONOMISEZ
SAVE 1.70
99¢

LIMITE DE 6
LIMIT OF 6
Tartinade Lactantia
Lactantia spread
Rég./Reg. 2.69, 427g, #578853



ÉCONOMISEZ
SAVE 1.50
197

LIMITE DE 4/LIMIT OF 4
Bacon Coupe de choix
Carver's Choice bacon
Rég./Reg. 3.47, 375g, #670632



ÉCONOMISEZ
SAVE \$2
297
ch./ea.



LIMITE DE 4/LIMIT OF 4
Pizza Delissio/Delissio pizza
Rég./Reg. 4.97, Assort.,
475-550 g ou/or emb. de 2 pack
#353167/353168

SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite
- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances

provenant d'autres pharmacies . * Certaines restrictions s'appliquent.

We transfer your prescriptions from other pharmacies*.

* Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS
LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM
SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM
DIMANCHE / SUNDAY 10AM À/TO 3PM

473 Route 148 à Shawville

Heures d'ouverture :
Lun. - Ven. 8 h à 21 h
Sam. 8 h à 17 h • Dim. 10 h à 17 h

GANT TIGER, TIGRE GÉANT, TIGER HEAD DESIGNS AND OTHER TRADEMARKS IN THIS AD ARE REGISTERED AND UNREGISTERED CANADIAN TRADEMARKS OF GANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES.

ÉDITORIAL



Dominique
BOMANS

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

« Politiquement correct » ou censuré?

L'enseignante que je suis réagit aujourd'hui à la nouvelle de la décapitation d'un enseignant d'histoire, le 16 octobre dernier, à Paris. La nouvelle est récente, certes, mais les lieux sont lointains. Le sont-ils tant dans les faits? Bien sûr, le Pontiac semble protégé de tous ces excès, mais l'est-il vraiment? Quelques jours avant sa mort dans des conditions terribles, l'enseignant avait montré des dessins caricaturaux de Mahomet lors d'un cours sur la liberté d'expression.

Plus proche de chez nous et tout récemment également, une professeure de l'Université d'Ottawa s'est fait suspendre pour avoir utilisé le mot « n... » (je n'ose plus l'utiliser, même dans ce cadre circonscrit) durant l'un de ses cours. Accusée de racisme, la professeure avait utilisé ce mot pour donner l'exemple d'un mot dont une communauté s'était réapproprié le sens.

Finalement, plus proche encore, certains parents se sont donné le droit, au nom de théories d'ordre créationniste, de discuter la validité de l'existence des dinosaures et de la théorie de l'évolution dans les cours d'histoire de leur enfant.

Bien sûr, ces trois événements ne sont pas interreliés, leur gravité, leur portée et

le parti pris qu'ils impliquent à des années-lumière l'un de l'autre, mais ils relèvent tous d'une même dynamique et je ne pense pas qu'il s'agisse de celle de la liberté d'expression bien qu'ici, que ce soit l'un ou l'autre des éducateurs, il y ait bel et bien eu tentative de censure, le premier l'ayant d'ailleurs payé de sa vie.

Alors que le discours « politiquement correct » reconnaît l'existence de rapports de force entre les groupes sociaux, que ce discours s'avère plus que nécessaire pour défendre les intérêts de groupes minoritaires, exploités jusqu'à leur dévalorisation dans les mots, le discours sur le « politiquement correct » dans nos classes d'histoire, emprunt des mêmes valeurs anti-oppressives, risque aujourd'hui la censure au nom du « politiquement correct ». Si les conséquences d'une telle volonté de censure n'étaient pas aussi tragiques, l'absurdité de la situation prêterait à sourire.

Mais je ne souris pas aujourd'hui... Je pense à la famille de cet homme qui s'est fait tuer pour avoir enseigné; je pense à cette professeure qui se fait lyncher publiquement pour avoir tenté d'éduquer. Je pense à ces milliers de dénonciations qui se font sur les réseaux sociaux, qui entraînent les mouvements de sympathie de toute une société... Je crie bravo à l'injustice dénoncée, mais je vois aussi l'injustice créée... Alors que le « politiquement correct » défend les droits des opprimés, il annihile, dans sa foulée, le droit de défense de celle et ceux qui sont accusés, commettant, en ces temps troubles et obscurs, de plus en plus d'erreurs « politiquement » justifiées. Je pense alors aux milliers d'enseignant.e.s qui se censurent aujourd'hui par peur des conséquences de demain.

GAGNANTS DU CONCOURS DE COLORIAGE

Laury Laforgue (gauche), une résidente de L'Isle-aux-Allumettes âgée de sept ans et élève de première année à l'école Dr. Wilbert Keon, pose avec le sac à dos et les fournitures scolaires qu'elle a gagnés dans le cadre du concours de coloriage du Journal du Pontiac. Le Tigre Géant de Pembroke a commandité le prix.

Le deuxième gagnant est Drake Levesque (droite), sept ans, un élève de première année au pavillon Poupore de l'école des Petits-Ponts, à Fort-Coulonge.



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

New hospital, no public input?

Our government has announced a new 600-bed mega-hospital "in the Outaouais". This came with fanfare ... but no details. It fulfills an election promise of the CAQ, and should improve our region's dismal record of health-service provision – a record made worse by the previous government's centralization of health services. Few details, other than an opening date of 2030 – and, oh yes, those 600 beds are not all new ones.

Almost half of the "new beds" will be beds we already have and they will be centralized in the new facility – by closing existing facilities. Pause right there, please. One new hospital, yes, but how many closures? Pontiac's hospital? Wakefield's? Buckingham's? CISSSO, the region's health authority, refuses to answer public questions.

If we look at CISSSO's quite embarrassing record so far (CISSSO's two major hospitals rank at the bottom of the entire province), we see that Pontiac's previously high-ranking rural hospital has steadily lost crucial services: nursing, obstetrics, and now physiotherapy assessments. Pontiac's CLSCs have been starved and cannibalized, local management of local services has been wiped out – a record of centralizing services, making them less available to local citizens and subject to a mammoth bureaucracy

which seems to run from one mistake to the next. With similar complaints from Wakefield and Buckingham, how can we be enthusiastic about this latest announcement?

Since the new facility will no doubt be built in Gatineau (CISSSO should be re-named CISSS-G), the Outaouais' sizeable rural population will be further away from health services -- and, today, in a red-zone. We should toast this announcement?

It seems the health services' last real success was the birthing centre in Gatineau, long ago. Since then Quebec's health ministry has managed to lose nurses (by keeping pay rates lower than Ontario's), close obstetrics, render Wakefield/Gatineau Hills almost service-less, and preside over the worst COVID-19 record in all of Canada! Shouldn't the announcement have been that the new Minister is re-organizing – and decentralizing – his ministry's and CISSSO's too-big-to-manage mandates?

The CAQ presents itself as anti-big government, and close to the people. Instead, it's indistinguishable from the last Liberal government (which destroyed Pontiac's modest health-system self-management)! The Outaouais, especially rural, needs an end to centralization and top-down control – and an end to CISSSO's culture of "expert-only" decision making. CISSSO's experts have failed us too many times without apology or correction.

The Outaouais deserves public consultations on the new hospital, its location, and what should be centralized there. This includes using the expertise of local health professionals in reaching these decisions. CISSSO's authoritarian bureaucracy has failed "the Outaouais" too many times, and its culture of unaccountability is an insult to the people it is to serve, you and I.

COLOURING CONTEST WINNERS

Laury Laforgue (left), a seven year old L'Isle-aux-Allumettes resident and Grade 1 student at Dr. Wilbert Keon School, poses with the backpack and school supplies she won in the Pontiac Journal's coloring contest. Giant Tiger Pembroke sponsored the prize.



SOUmise

The second winner was Drake Levesque (right), a seven year old Grade 1 student from École des Petits-Ponts, Pavillon Poupore in Fort-Coulonge.

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTERS

**NEWSPAPERS
MATTER**
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
matter.ca**

Biodiversity: the feedstock of evolution

You've heard the saying "Can't see the forest for the trees." When a person's livelihood depends on felling and shipping forestry products, there's often a tendency to overlook the collateral changes to the ecosystem. When a forest is clear-cut and replaced with a plantation of one species of tree, the result is not a forest, but a crop, based upon a thirty-year prediction as to what the market will require. Such predictions are often wildly inaccurate. Take, for instance, the planting of Scotch Pines, which took place around the Pontiac in the early 70s which have proven to be fairly useless. They don't grow tall and straight, are subject to insect and porcupine predation, are no good for lumber, and won't burn.

There are many sites where former low-grade farmland was planted with those trees, and so removed from agriculture, and from diverse forestry as well. I inherited such a property, but was lucky enough to catch the last gasp of the pulp mill in Litchfield, and so what I had seen as a nuisance became a short-lived forestry product. We're not often so lucky, so we get stuck with an area growing trees that have no monetary

return and don't contribute to the biodiversity of the area.

A forest is home to many species of trees, shrubs, bushes, as well as animals. The interaction of all those plants and animals is incomprehensibly complex, and when one component or another is removed, the balance is shifted in ways that may or may not be beneficial in the long run. When a logger extracts a narrow range of types of trees, it shifts the balance of that section of forest. In a diverse forest, replacement seed stock is readily available - nature will try a bit of this and a bit of that, and will soon find a new balance for that forest. But if a forest is replaced with a single-species plantation, it's like putting all your eggs in one basket, as the saying goes. Betting that the future, at least thirty years away, is going to comprise the same climate and markets is a fool's bet. It is good business to leave some areas of forest unharvested. Those trees are not just standing around waiting to be cut: they're hard at work, making the ecosystem of the present and future.

Robert Wills
SHAWVILLE/THORNE

New nuclear CANNOT be part of path to net zero emissions

No plan that gets us to net zero in a reasonable time frame includes new nuclear reactors. Nuclear is far too slow and expensive to deal with the climate emergency.

The Building Back Better Canada Plan means major investments in conservation and renewable energy, providing hundreds of thousands of good green jobs.

In 2015, the Harper Government handed over operation of Canada's federally-owned nuclear labs to an American-led multinational consortium, currently composed of two Texas-based companies and SNC-Lavalin. The U.S. military-industrial complex is driving the push for new nuclear, hoping Canadian taxpayers will subsidize risky, expensive and largely untried "small modular" reactor designs, including plutonium-fuelled reactors.

In a CBC interview on September 19, Natural Resources Minister Seamus

O'Regan said, "We have not seen a model where we can get to net-zero emissions by 2050 without nuclear." He also claimed net zero "needs oil and gas."

Transportation and home heating across Canada are heavily reliant on oil and gas. Electricity production in two provinces – Ontario and New Brunswick – is heavily reliant on large nuclear reactors. But implying this can or should be the status quo until 2050 defies logic.

The 2018 Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) report says limiting global warming to 1.5°C requires "rapid and far-reaching" transitions in land, energy, industry, buildings, transport, and cities. Human-caused emissions of carbon dioxide need to fall by about 45% from 2010 levels by 2030, reaching 'net zero' around 2050.

New nuclear reactors

cannot be part of a rapid transition. The 2019 World Nuclear Industry Status Report says the average construction time of 63 reactors started since 2009 (37 in China) was 9.8 years. Small modular reactors (SMRs) have been long delayed. NuScale - the leading U.S. design - was supposed to generate power in 2015-16, but latest estimates are that it will be 2029-30 at the earliest.

O'Regan also said: "There are models we're looking at that would reduce the amount of nuclear waste. There are other models that would recycle nuclear waste."

All nuclear reactors produce radioactive waste. "Reducing" or "recycling" it only creates more radioactive waste, passing the buck to future generations. Worse still, some SMR wastes would be difficult to deal with. SMR designs that use recycled fuel require extraction of plutonium,

Les Conservateurs sont déconnectés

Selon La Presse, un sondage indique que seulement 8 % des Québécois interrogés seraient davantage inspirés à voter pour le parti de M. O'Toole maintenant qu'il en est le chef.

Les Conservateurs au Québec auraient besoin d'un changement de cap miraculeux avant de pouvoir percer aux prochaines élections. M. O'Toole était ministre au gouvernement Harper que les Canadiens ont mis à la porte avec soulagement. Un gouvernement dans le temps qui avait été fustigé par même un gourou du parti, Allan Gregg, pour ses attaques contre la science et la raison.

De nos jours, le parti continue d'attirer des candidats très controversés de l'extrême droite, comme Derek Sloan qui a été attaqué pour des propos jugés racistes. Les Conservateurs sont déconnectés des plus grands blocs électoraux du Canada : les jeunes, les femmes et, particulièrement, les progressistes. Aussi, sont-ils déconnec-

tés des grands enjeux d'aujourd'hui, comme l'urgence climatique. Ainsi, et contrairement à une bonne majorité d'économistes, M. O'Toole et les Conservateurs sont contre la taxe sur le carbone - comme si la pollution devrait être gratuite ! Au cours des années, les Conservateurs ont été forcés de parler de l'environnement mais n'ont rien fait comme ils demeurent prisonniers de leur idéologie, l'industrie du pétrole et du gaz et leur base dans l'ouest.

Comme on rapportait dans le Toronto Star, M. O'Toole a promis au lobby des armes à feu qu'il affaiblirait les lois canadiennes sur les armes à feu. Son approche de la politique des armes à feu a reçu la cote «A» d'un important groupe de pression canadien sur les armes à feu. Non, M. O'Toole on ne veut pas un USA du Nord ici, mais pas du tout !!

G. Tremblay
AYLMER

L'alcoolisation fœtale est méconnue

L'Association pour la santé publique du Québec (ASPQ) dévoile les résultats d'un récent sondage confirmant que le trouble du spectre de l'alcoolisation fœtale (TSAF) est méconnu au Québec et qu'il est essentiel de poursuivre les efforts pour le faire connaître et le prévenir.

Un autre sondage ASPQ-Léger mené simultanément auprès 1 000 femmes enceintes ou ayant récemment accouché révèle aussi que, dans 48 % des cas, la question de la consommation d'alcool n'est pas abordée au cours du suivi de grossesse avec le médecin, la sage-femme ou l'accompagnante à la naissance.

Les professionnels de la santé devraient

systématiquement aborder la question des risques pour la santé liés à la consommation d'alcool pendant la grossesse, tout en le faisant avec la délicatesse que ce sujet demande. Plus d'une femme enceinte sur quatre (28 %) ne connaît pas le TSAF; il est d'autant plus important que les professionnels en parlent.

En amont d'une campagne de sensibilisation qui sera déployée au printemps 2021, l'ASPQ a produit des outils gratuits destinés aux professionnels de la santé pour améliorer leurs connaissances sur le TSAF et sur ses enjeux.

Jean Alexandre, ASPQ
MONTREAL

creating serious national security risks associated with nuclear weapons proliferation. The only way to deal with wastes from fossil fuels and nuclear is to phase out these technologies.

Canada is dragging its feet on creating a realistic climate plan. We already provide more fossil fuel subsidies per capita than any other G-20 nation. Let's not compound this by subsidizing the pipe dream of new nuclear technologies.

If you agree that new nuclear is not part of the path to net zero, please sign House of Commons e-petition 2849

(<https://petitions.ourcommons.ca/en/Petition>). Call upon the federal government to minimize the generation of radioactive waste and to cease all support and taxpayer

funding for small modular nuclear reactors.

Dr. Ole Hendrickson
Concerned Citizens of
Renfrew County
Sierra Club Canada
Foundation

IL FAUT LIRE...
BE SURE TO READ...

Peter Gauthier's
Pontiac Perspective p. 24

FRANÇOIS CARRIER

Le Syndicat du personnel de l'enseignement des Hautes-Rivières (SPEHR) a rendu public les résultats d'une enquête complétée par plus de 300 enseignants, dont certains du Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO), affirmant que 74 % des répondants disent avoir subi de la violence. Au CSSHBO, 49 % des répondants ont mentionné avoir subi de la violence physique et 88 % ont inscrit avoir été exposés

à de la violence verbale ou psychologique.

La source de la violence physique proviendrait en grande majorité, soit à 98 %, des élèves. Le président du SPEHR, Daniel Boisjoli, a parlé de banalisation des actes de violence. « Il existe quelques problèmes, d'abord des documents administratifs trop nombreux à remplir, des séquences d'interventions trop longues pour régler les problèmes et des conséquences non significatives pour les agresseurs », selon M. Boisjoli. Le président du SPEHR a fondé en

partie cette affirmation sur le taux de satisfaction des répondants face à la gestion des directions d'écoles. En effet, seulement de 36 à 42 % des enseignants du CSSHBO qui ont fait face à ce type d'agressions se sont dit satisfaits de l'accompagnement de la direction. Ce taux de satisfaction est bien en dessous du résultat du Centre de services scolaire Pierre-Neveu (CSSPN), qui est de 56 %.

Le message du directeur général du CSSHBO, Denis Rossignol, était quelque peu différent, mais il semble être

d'accord avec une partie des solutions proposées par le syndicat. Il a dit vouloir faire montre de prudence, comme il est directement concerné, étant donné qu'il occupait le poste de directeur de l'École des Petits-Ponts avant sa nomination à titre de directeur général du CSSHBO, en juin 2019. « Ça existe et il faut travailler avec des données et trouver la source aussi du problème, soit les comportements violents », a soutenu M. Rossignol.

M. Rossignol reconnaît que des améliorations pour-

raient être apportées au processus de plaintes. « J'en suis conscient, on demande dans certains cas de remplir plus qu'un formulaire, est-ce que c'est logique? Non, mais il faut trouver la bonne formule », a-t-il affirmé. « Est-ce que c'est normal que les enseignants qui subissent de la violence doivent remplir plusieurs formulaires? Non, pas du tout. Il faut améliorer ce processus », a affirmé Denis Rossignol.

Le CSSHBO dit se pencher sur le problème et espère que des améliorations pourront être

apportées au processus dans un avenir rapproché, afin d'aider les enseignantes et les enseignants. M. Rossignol a aussi mentionné qu'il est important de connaître les raisons derrière la violence des élèves. « Il faut savoir pourquoi ce genre de comportement survient et c'est souvent du cas par cas. Les écoles reflètent nos communautés », a résumé M. Rossignol. Le SPEHR a aussi dit vouloir travailler en collaboration avec le CSSHBO pour trouver des solutions dans ce dossier.

Bittersweet announcement

A new 600-bed hospital for the Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – On October 14, Christian Dubé, Quebec's

Minister of Health and Social Services, and Mathieu Lacombe, Minister responsible for the Outaouais,



AVIS
SUCCURSALE 162 DE LA LÉGION ROYALE CANADIENNE DU PONTIAC
CAMPAGNE DU COQUELICOT ET CÉRÉMONIES DU JOUR
DU SOUVENIR POUR 2020

En réponse à la COVID 19, la succursale 162 du Pontiac suivra les directives suggérées par la Direction du Québec. Nous distribuerons et collecterons les plateaux de coquelicots comme d'habitude. Veuillez honorer ces plateaux avec vos dons. Nous appellerons ceux qui ont eu des couronnes au cours des dernières années pour savoir s'ils veulent utiliser une couronne.

Il n'y aura pas de service organisé par la Légion le jour du Souvenir.

Pour ceux qui achètent l'utilisation de couronnes, nous placerons la couronne dans les différents cénotaphes avant les cérémonies du jour du Souvenir à la colline du Parlement à la 11e heure le 11 novembre. Ceux qui ont des couronnes personnelles peuvent les déposer au cénotaphe à ce moment. Nous retirerons nos couronnes après la cérémonie. Nous n'encourageons en aucun cas le rassemblement de personnes au cénotaphe avec ou sans masque. La Légion restera fermée le jour du Souvenir. Nous vous remercions de votre coopération et de votre compréhension.

NOTICE

ROYAL CANADIAN LEGION PONTIAC BRANCH 162
POPPY CAMPAIGN AND REMEMBRANCE DAY CEREMONIES FOR 2020

As a response to COVID 19 Pontiac Branch 162 will be following guidelines as suggested by Quebec Command. We **will be** distributing and collecting Poppy Trays as usual. Please honor those trays with your donations. We will be calling those who had wreaths in the past years to determine whether they want the use of a wreath.

There will be no Service organized by the Legion on Remembrance Day.

For those who purchase the use of wreaths we will place the wreath at the various cenotaphs prior to the Remembrance Day ceremony on Parliament Hill the 11th hour on the 11th Day of November. Those with personal wreaths may lay them at the cenotaph at this time.

We will be removing our wreaths after the ceremony. We do not in any way encourage the gathering of people at the cenotaph with or without masks.

The legion will remain closed on Remembrance Day. We are grateful for your cooperation and understanding.

Je vous remercie! / Thank You!

Ron Woodstock, président
President Pontiac Branch 162 Royal Canadian Legion
819-467-5535/ 613-408-5535

announced the Coalition Avenir Québec (CAQ) is moving forward with its election promise to build a new hospital in the Outaouais.

“For too long, the Outaouais has been dealing with major health issues, particularly because of our geographical position ... We are laying a new stone to give nursing staff a desire to work here and telling

Outaouais residents they will finally have the infrastructure they deserve,” said Lacombe.

The new hospital will be university affiliated and include 600 beds, bringing together several specialties. Dubé says this will promote interdisciplinary work, staff retention and attraction, efficiency and more specialized care for the Centre intégré de santé et de services sociaux

L'AVERTISSEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES

Cette année le **changement d'heure** aura lieu durant la fin de semaine du 31 octobre et 1^{er} novembre. Lors de cette période le ministère de la Sécurité publique ainsi que tous les intervenants en sécurité incendie vous rappellent de **changer les piles de vos avertisseurs de fumée**. Souvenez-vous que les avertisseurs de fumée ont une **durée de vie de 10 ans**. Si vous n'êtes pas certains de l'âge de vos avertisseurs, remplacez-les dès aujourd'hui. Pour plus d'information sur comment choisir, installer et entretenir les avertisseurs de fumée, référez-vous au règlement régional 202-2014 et aux recommandations du fabricant.

SMOKE ALARMS SAVE LIVES

This year, the **time change** will be during the weekend of the October 31st and the 1st of November. During this weekend the ministry of public security and all fire service representatives would like to remind you to **change the batteries in your smoke alarms**. Remember that smoke alarms have a **10 year life time**. If you are not sure how old your smoke alarms are, replace them today. For more details on how to choose, install and maintain smoke alarms, refer to the regional bylaw 202-2014 and to the manufacturer's recommendations.



Un message du département de sécurité incendie de la MRC de Pontiac



day for “many years.”

The government says the new hospital's aim is to respond to a marked increase in health needs in the region over the next few years, due in particular to forecasted population growth of 14% between now and 2036 and the aging of the population.

Wrong focus?

Many people have criticized the project, claiming a new hospital isn't needed and will only exacerbate current staff shortage issues. Some worry the massive reorganization of health services will close or take services away from existing hospitals.

---- “Hospital” p. 27

Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.

R.B.Q. : 5621-8423-17

Novoclimat

Residential • Commercial • Industrial

Cell : 819-962-6010

constructionpieschke@gmail.com

www.constructionpieschke.com

J.R. Drilling

Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184

Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184



RBQ#8249-8981-46

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

Les enfants pourront fêter l'Halloween

Campbell's Bay adapte ses festivités à la COVID-19

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Le 15 octobre, le gouvernement du Québec a annoncé que les festivités d'Halloween pourront aller de l'avant pour les enfants, même en zone rouge, mais qu'il ne sera pas permis d'organiser des fêtes entre adultes. Les enfants pourront ainsi faire la traditionnelle tournée des bonbons, à condition d'être accompagnés seulement des membres de leur maisonnée et de respecter les deux mètres de distance.

L'administratrice en chef de la santé publique du Canada, la Dre Theresa Tam, estime que l'Halloween peut se dérouler comme d'habitude cette année, à condition de maintenir une distance physique, de porter des masques lorsque nécessaire et de stériliser fréquemment les mains des enfants. Elle a souligné que les directives seront laissées à la discrétion des autorités sanitaires locales, en fonction de leur situation.

La Dre Tam conseille aux résidents de préparer des sacs individuels de friandises afin d'éviter que les enfants ne fouillent dans un même bol et d'user de créativité pour en faire la distribution en respectant les deux mètres de distance, en utilisant un bâton de hockey par exemple. D'autres recom-

mmandations, comme celle d'équiper les enfants de petites bouteilles de désinfectant pour les mains, seront publiées sur le site Web du ministère de la Santé.

Toutefois, les municipalités peuvent décider d'interdire le porte-à-porte, comme c'est déjà le cas dans plusieurs municipalités, dont Rouyn-Noranda.

Dans un avis public publié le 7 octobre, Campbell's Bay a annoncé que la municipalité ne compte pas annuler les festivités d'Halloween, mais qu'elle offrira une alternative adaptée au contexte de la COVID-19 pour ceux qui ne sont pas à l'aise avec le porte-à-porte ou la distribution de friandises.

Le 31 octobre, la municipalité proposera une soirée ciné-parc gratuite. Des friandises seront distribuées sur place, avec la contribution des résidents. « Toute personne souhaitant donner des boîtes ou des sacs de friandises d'Halloween non ouverts peut le faire en les déposant à la Salle récréative le 24 octobre », indique l'avis.

Les autres municipalités de la MRC de Pontiac et la municipalité de Pontiac n'ont pas manifesté l'intention d'interdire la tournée des bonbons, même si certaines municipalités, comme L'Isle-aux-Allumettes, ont annulé leurs festivités annuelles.

Halloween is a go!

Campbell's Bay makes COVID-friendly plans

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – The Quebec government announced on October 15 that Halloween can proceed, even in the red zones, but with measures in place, and only children can participate. No adult parties are permitted. Children can trick-or treat, but only with members of their own household. A 2 meter distance must be maintained between trick-or-treaters and those handing out candy.

Canada's chief public health officer, Dr. Theresa Tam, also believes Halloween can proceed, providing physical distancing is maintained, masks are worn when needed, and children sterilize their hands frequently. She stressed directives would be up to local health officials depending on their circumstances.

Tam noted that residents should prepackage candy in bags so children are not rummaging through the same bowl and encouraged homeowners to come up with creative ideas for handing them out, such as using a hockey stick. Other recommendations, such as equipping children with small bottles of hand sanitizer, will be posted on the Health Ministry's website.

Municipalities can however decide to disallow trick-or-treating and many Quebec municipalities, like Rouyn-Noranda, have already done so.

Campbell's Bay issued a public notice, October 7, advising the population that the municipality does not intend to cancel Halloween, but will be offering a COVID-friendly alternative for those who are not comfortable trick-or-treating or distributing treats.

The municipality will offer a free drive-in movie night on October 31 where treats will be handed out, including contributions from local residents. "Anyone wanting to donate unopened boxes or bags of Halloween treats can do so by dropping them off at the RA Hall on October 24," says the notice.

None of the other MRC Pontiac's municipalities or the Municipality of Pontiac have said they are considering 'banning' trick-or-treating, although some, like L'Isle-aux-Allumettes, have cancelled their annual Halloween parties.

OUVERTURE DE SAISON SEASON OPENING

C'EST LE TEMPS DE LA CHASSE • HUNTING SEASON IS HERE



MOOSE SHOT IN BRYSON

In the evening of October 13, Rock Carpentier Condo and his friend Jesse Berndt went for a walk in the bush in his backyard in Bryson to re-align his 303 rifle after returning from the hunting camp. They came across a moose making his way through Bryson by the Hydro damn. "When I saw him, I took him down. It's not every day you walk into your backyard and see a moose," said Carpentier Condo, pictured with his children Alianna and Ryder. (JC)

HUNTING, FISHING, LIVE BAIT • CHASSE, PÊCHE, APPATS VIVANTS



1564 Hwy. 132 Renfrew, Ontario K7V 3Z5 • 613-432-5093
gourleysoutdoors.com

LA SAISON FROIDE EST À NOS PORTES! Service d'hivernisation toile thermo-rétractable. Appelez maintenant pour votre rendez-vous !

THE COLD SEASON IS UPON US!

Get your boat winterized.
Don't wait, call now
for your appointment.



**FINANCEMENT DISPONIBLE!! VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US! FINANCING AVAILABLE!!**



Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

Evolugen

Coupe d'arbre prévue?

ATTENTION! Couper des arbres à moins de 30 mètres (100 pieds) d'une ligne électrique est dangereux.

⚠ Soyez prudent et gardez vos distances des lignes électriques.

Planning to cut trees?

WARNING! Cutting trees less than 30 metres (100 feet) from power lines is dangerous.

⚠ Stay safe and away from power lines.

infolalievre@evolugen.com | 1.877.986.4364 | evolugen.com/fr/securite

Des citoyens demandent des démissions dans leur municipalité

Manifestation à l'hôtel de ville

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Plus d'une douzaine de véhicules arborent diverses pancartes ont encerclé l'hôtel de ville de Luskville en klaxonnant avant la réunion du conseil du 13 octobre, exigeant la démission de la mairesse Joanne Labadie, de certains conseillers et de membres du personnel municipal.

Un groupe de résidents anonymes a fait circuler une pétition sur Facebook et dans les entreprises locales pour demander ces démissions. Le groupe invoque notamment la mauvaise gestion, le manque de transparence, les conflits d'intérêts, les questions restées sans réponse lors des dernières réunions et la mauvaise conduite comme raison de la pétition. Un membre allègue que Mme Labadie était au courant du mauvais état du ponceau qui

a été emporté par les eaux et a tué une femme de la région sur la route Bronson-Bryant lors des inondations du printemps 2019.

« J'ai prêté serment de servir les citoyens, de faire respecter les lois et de me conformer à un code d'éthique, ce que j'ai fait. Toute personne qui estime que j'ai enfreint le code d'éthique, que j'ai commis une fraude ou de la corruption ou que j'ai agi dans mon propre intérêt peut déposer une plainte auprès de la Commission municipale du Québec », a déclaré Mme Labadie. « Je rejette fermement toutes les accusations portées contre moi et mes collègues ; elles sont grossièrement calomnieuses, diffamatoires et, à mon avis, motivées par des raisons politiques », a-t-elle ajouté.

La pétition en ligne a recueilli environ 70 signatures à ce jour, mais d'autres ont été recueillies sur

papier. Un membre, qui utilise le pseudonyme de Mick Mars, affirme que plus de 300 personnes ont signé la pétition, mais, selon Mme Labadie, rien n'a été présenté au conseil.

Les plaignants ont déclaré qu'ils souhaitaient rester anonymes pour éviter d'être réprimandés par la municipalité.

C'est le dernier chapitre d'une lutte acharnée entre des factions au sein de la municipalité, un conflit qui a été actif bien avant l'administration actuelle.

Citizens call for municipal resignations

Protest held at Town Hall

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Over a dozen vehicles displaying various signs circled the Town Hall in Luskville blaring their horns prior to the October 13 coun-



Des citoyens ont affiché des pancartes et encerclé l'hôtel de ville de Luskville en faisant retentir leurs klaxons pour demander la démission de la mairesse et de certains conseillers.

A group of residents displayed signs and circled the Luskville Town Hall sounding their horns in a protest demanding the resignation of the mayor and some councillors.

slanderous, defamatory, and in my opinion, politically motivated," she added.

The online petition has garnered about 70 signatures to date but others have been collected via paper. One member, who uses the pseudonym Mick Mars, says over 300 people have signed the petition, but according to Labadie, nothing has been presented to council.

The complainants have said they wish to remain anonymous to avoid being reprimanded by the municipality.

This is the latest in an ongoing tug of war between factions in the municipality, a conflict which has been active long before the current administration.

cil meeting demanding the resignation of Mayor Joanne Labadie, some councillors and municipal staff members.

A group of anonymous residents has been circulating a petition on Facebook and in local businesses calling for the resignations. The group alleges mismanagement, a lack of transparency, conflicts of interest, unanswered questions during recent meetings, and misconduct as the reason for the petition, among several other things. One member alleges that Labadie knew about the poor

condition of the culvert that washed out and killed a local woman on Bronson-Bryant Road during the 2019 spring floods.

"I swore an oath to serve citizens, uphold laws, and abide by a code of ethics, which I've done. Anyone who feels I'm in breach of the code of ethics, have committed fraud, corruption or acted in self-interest can launch a complaint with the Commission Municipale du Québec," said Labadie. "I strongly reject all accusations made against me and my colleagues; they are grossly

Black River bridge under construction

The bridge crossing the Black River between Lac-Cahill and Hector roads in Waltham will be completely closed until October 28 at 4 pm while it is repaired to prevent damage during the winter by allowing more clearance

between the bridge and the water. Work began October 19.

The bridge will reopen October 28, but will be reduced to one lane until the work is finished on November 6. No detour is in place so the few

permanent residents and multiple cottagers will have to make alternate arrangements while the bridge is closed.

Work schedules are subject to change based on weather and operational constraints. **(AB)**

Le pont de la rivière Noire est en construction

Le pont qui traverse la rivière Noire entre les chemins du Lac-Cahill et Hector, à Waltham, sera complètement fermé jusqu'au 28 octobre, à 16 heures. Il sera réparé pour éviter les dégâts pendant l'hiver en permettant un plus grand dégagement entre le pont et l'eau. Les travaux ont commencé le 19 octobre.

Le pont rouvrira le 28 octobre, mais sera réduit à une seule voie jusqu'à la fin

des travaux, le 6 novembre. Aucun détournement n'est prévu, de sorte que les quelques résidents permanents et les multiples propriétaires de chalets devront prendre d'autres dispositions pendant que le pont sera fermé.

Les horaires de travail sont susceptibles d'être modifiés en fonction des conditions météorologiques et des contraintes opérationnelles. **(AB)**

Centre de ressources

connexions

Resource Centre



Wébinaire Zoom gratuite pour les proches aidants d'aînés

POURQUOI DONNER DE SOI-MÊME MÈNE SOUVENT À L'ÉPUISÉMENT ?

Le jeudi 5 novembre | 14h00-15h30
La session sera présentée sur Zoom

Présenté par France Pérodeau, Consultante en mieux être et croissance personnelle

Venez découvrir les conditionnements inconscients qui vous empêche de prendre soin de vous et les principes nécessaires à intégrer pour trouver un équilibre entre prendre soin des autres et de soi.

Pour vous inscrire à ce webinaire Zoom et pour de l'assistance technique, veuillez nous contacter au 819-557-0615 ou info@centreconnexions.org

Remerciements particuliers à France Pérodeau de Gratuite Experience

L'APPUI
NOURRIR LES PROCHES AIDANTS
Avec l'aide financière de l'Appui Outaouais dans le cadre du programme L'Appui pour les proches aidants d'aînés

Service de physio coupé en raison du manque de personnel

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – Le service de physiothérapie de l'hôpital communautaire du Pontiac (PCH) connaît cette année une certaine perturbation puisque ses deux techniciens sont en congé, l'un depuis janvier et l'autre pour environ trois mois, sans indication de la date de leur retour.

L'hôpital a toujours un technologue en physiothérapie dans son personnel, mais cette personne n'est pas autorisée à faire les évaluations initiales ou à créer des plans de traitement. Une fois ces évaluations effectuées, le technicien peut poursuivre les soins.

Depuis quelque temps, le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) envoie un physiothérapeute de Hull deux fois par semaine pour le remplacer, mais il y a eu une semaine où personne

n'était disponible.

Selon Gilbert Daoust, coordonnateur clinique et administratif des soins infirmiers du CISSSO, la situation a créé une liste d'attente plus longue que d'habitude pour les services ambulatoires. « Naturellement, vous ne pouvez pas faire autant de choses en deux jours qu'en cinq », a-t-il déclaré au *Journal*, en précisant que le CISSSO poursuit ses efforts de recrutement, mais avec une pénurie de physiothérapeutes partout et l'hôpital étant situé dans une zone rurale, c'est vraiment difficile.

« [Il n'y a pas grand-chose à faire] quand il n'y a pas de candidats disponibles », a-t-il conclu.

Selon le CISSSO, aucun patient n'a été transféré vers d'autres hôpitaux en raison de la situation et l'organisation continue à travailler pour trouver des solutions.

Physio services cut due to short-staffing

ALLYSON BEAUREGARD

SHAWVILLE – The Pontiac Community Hospital's (PCH) physiotherapy department is experiencing a disruption of service since both of its technicians are on leave; one since January and the other for about three months, with no indications of when they will return.

The PCH still has a physiotherapy technologist on staff, but this person isn't authorized to do initial evaluations or create treatment plans. Once these are done, the tech can continue the care.

For the last while, the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) has been sending a physiotherapist from Hull twice per week to fill in, but there

was a week when no one was available.

According to Gilbert Daoust, CISSSO clinical and administrative coordinator of nursing, the situation has created a longer than usual waiting list for out-patient services. “Naturally, you can't get as much done in two days as you can in five,” he told the *Journal*, noting CISSSO continues recruitment efforts, but with a shortage of physiotherapists everywhere and the hospital located in a rural area, it's really tough.

“[There's not much you can do] when there are no candidates available,” he concluded.

CISSSO said no patients have been transferred to other hospitals because of the situation and the organization continues to work to find solutions.



BZ

FREE DRIVE-IN MOVIE IN SHAWVILLE

As part of the activities for the MRC Pontiac's Culture Month, in collaboration with Culture pour Tous and Hydro Quebec, the Pontiac Agricultural Society hosted a free drive-in movie night, October 10, at the Shawville fairgrounds. The first movie shown was *De Père en Flic* by Émile Gaudreault (2009), followed by *Call of the Wild* in English.

Province alters school grade system

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – The provincial government issued a decree on October 7 making a number of modifications to the basic school regulation, which took effect immediately.

“In light of the current pandemic and in order to facilitate and lighten the workload of school personnel, the Ministère de l'Éducation changed the pedagogical regime to allow more room for learning and promote the educational success of elementary and secondary students

across Québec,” said the Ministry's statement.

For this year only, the school year will be divided into two terms; a report card for the first will be issued no later than January 22 and the second before July 10.

“Exceptionally, the report card usually sent out by November 20 has been withdrawn and each of the two terms will have a 50% weighting. By withdrawing this report card, we hope to allow teachers to focus even more on teaching and support, especially for students who need it in the current situation. An

initial communication to parents (progress report) is still planned for the fall, but its deadline has been extended to November 20 instead of October 15,” continues the notice.

November parents' meetings will be held as planned to inform parents of the children's progress, what they've been learning, and any challenges they face. Another will be held in April.

Ministry exams at the primary level and June exams at the secondary level will be scheduled as originally planned.

AVIS IMPORTANT AUX CLIENTS D'IMPRIMERIE PLUS Transition en cours

Imprimerie Plus
et produits promotionnels

Après trente merveilleuses années à diriger cette entreprise, c'est avec le cœur chargé d'émotions que j'ai décidé de prendre ma retraite.

Toutefois, je suis heureuse de vous faire part d'une bonne nouvelle, Imprimerie Plus unit ses forces avec l'entreprise de renom Pontiac Printshop maison de l'hebdomadaire *The Equity*. Mes collègues et moi avons, en fait, travaillé en étroite collaboration avec le propriétaire, Charles Dickson, et son équipe dynamique, pour assurer la continuité de nos services à toute notre clientèle.

Bien que je retraite, je demeurerai impliquée pour assurer une transition efficace. Vous pouvez toujours nous rejoindre à notre adresse courriel imprimerieplus@qc.aira.com ou en téléphonant le Printshop au 819-647-2204.

Je désire également prendre cette opportunité pour vous dire combien il fut agréable pour moi et mes collègues de travailler avec vous au cours des ans et que cette expérience fut des plus enrichissantes. Ensemble, nous voulons remercier tous et chacun de nos clients, du fond du cœur, pour avoir contribué à notre succès.

UN GROS MERCI ET RESTEZ À L'ÉCOUTE POUR D'AUTRES NOUVELLES!

Rita Cybulski, Prop.

Imprimerie Plus - imprimerieplus@qc.aira.com - 819 647-2204

IMPORTANT ANNOUNCEMENT FROM IMPRIMERIE PLUS Transition in process

After 30 wonderful years of operating this business, it is very difficult to make this announcement that I have decided to retire.

I, however, am very excited to share the good news that Imprimerie Plus is joining forces with the renowned and well-established local business Pontiac Printshop, home of *The Equity*. My personnel and I have indeed been working with the owner, Charles Dickson, and his wonderful team to ensure the continuity of our services to our valued clientele.

Though retiring, I do plan to stay somewhat involved to lend a hand when needed to ensure a smooth transition. You can still reach us at our email address imprimerieplus@qc.aira.com or call the Printshop at 819-647-2204.

My coworkers and I feel we have been blessed with the opportunity to work with amazing people in this area and it has been a highly enjoyable and personally rewarding experience. Most importantly, we want to thank each and everyone of our clients, from the bottom of our hearts, for contributing to our success.

THANK YOU ONCE AGAIN, STAY TUNED FOR MORE NEWS!

Détours en place

Des travaux importants commencent sur le chemin de la Montagne

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – D'importants travaux de réhabilitation d'un tronçon du chemin de la Montagne ont débuté le 13 octobre, et une partie de cette route est donc

complètement fermée à la circulation.

La fermeture est prévue jusqu'au 13 novembre 2020, afin de permettre le creusage de fossés, le profilage, la réparation des structures et le pavage de la route. La section en

construction s'étend sur environ 2,1 kilomètres du chemin Crégheur, en direction de Chelsea. Les automobilistes peuvent faire un détour par les routes suivantes : Elm, Maple, Terry Fox, Baillie, Cook, Vanier et Klock. L'accès

Detours in place

Major work begins on Mountain Road

ALLYSON BEAUREGARD

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Major work to rehabilitate a section of Mountain Road began

October 13, and as a result, part of it is closed to traffic.

The closure is scheduled to take place until November 13, 2020 so

ditching, profiling, structural repairs and paving the road can be done. The section under construction runs about 2.1 kilometers from Chemin Crégheur,

towards Chelsea.

Motorists can take a detour via the following roads: Elm, Maple, Terry Fox, Baillie, Cook, Vanier and Klock. Access to residences will be maintained on both sides of the work area.

The work is part of Phase 2 of the reconstruc-

tion of Mountain Road, which will be done in two stages. “The flat surface north of the gullies will be replaced this year, fol-

lowed by two culverts next summer,” said Mayor Joanne Labadie. Entreprise G.N.P. is doing the work for \$1,998,208.

COVID —— de la p. 2

Cependant, la province a demandé à la police de se rendre dans les écoles secondaires pour mener des campagnes de sensibilisation sur les masques, l'éloigne-

ment physique et les restrictions sur les rassemblements.

Application d'alerte COVID

Le gouvernement encourage les Québécois à télécharger l'application d'alerte COVID utilisée dans d'autres régions du pays.

L'application utilise un système Bluetooth pour garder une trace anonyme de tous les téléphones dont elle a été proche récemment. « Les utilisateurs dont le test COVID-19 est positif recevront de leur autorité sanitaire une clé unique

qu'ils pourront entrer dans l'application. Lorsque la clé sera entrée, COVID Alert avertira les autres utilisateurs qui ont pu être en contact étroit avec cette personne pendant au moins 15 minutes, et les orientera sur les prochaines étapes », indique le site web du gouvernement fédéral.

Depuis son lancement, il y a eu plus de 3,3 millions de téléchargements de l'application et 800 personnes ont volontairement utilisé leur clé unique pour avertir d'autres personnes après avoir été testées positives à la COVID-19.

L'application peut être téléchargée gratuitement sur Google Play et l'App Store.

Financement de la garde d'enfants

Le 8 octobre, le gouvernement fédéral a annoncé un soutien fédéral de 137 millions de dollars au secteur des services de garde du Québec afin d'assurer la disponibilité de places de garde sécuritaires et suffisantes pour soutenir le retour progressif des parents au travail.

Ce financement fait partie d'un investissement plus important de 625 millions de dollars dans le cadre de l'Entente sur le redémarrage sécuritaire afin de répondre aux principales priorités en matière de garde d'enfants convenues par les premiers ministres du Canada pour le redémarrage sécuritaire de

aux résidences sera maintenu des deux côtés de la zone de travail.

Les travaux font partie de la phase 2 de la reconstruction du chemin de la Montagne, qui sera réalisée en deux parties. « La surface plane au nord des ravins sera remplacée cette année, puis deux ponceaux l'été prochain », a déclaré la mairesse Joanne Labadie. Entreprise G.N.P. effectue les travaux pour un montant de 1 998 208 dollars.



Les travaux de la phase 2 de la réfection sur le chemin de la Montagne ont commencé le 13 octobre et se poursuivront jusqu'à la mi-novembre, avec des détours en place.

Work on phase 2 of the repair of Mountain Road began October 13 and will continue until mid-November, with detours in place.

tion of Mountain Road, which will be done in two stages. “The flat surface north of the gullies will be replaced this year, fol-

vivement aux personnes présentant des symptômes de COVID-19 ou ayant été en contact avec des personnes symptomatiques de se soumettre à des tests. Pour prendre rendez-vous dans une clinique de dépistage du CISSSO,appelez le 1-877-644-4545. Les heures d'ouverture du centre d'appel COVID sont désormais les suivantes : du lundi au vendredi de 8 h à 21 h ; et les samedis, dimanches et jours fériés de 8 h à 16 h 30.

Les tests sans rendez-vous sont également disponibles dans divers endroits dont le Centre multi-services de Mansfield-et-Pontefract (CLSC), du lundi au vendredi, de 8 h à 9 h.

Les chiffres

Le Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais a déclaré son premier cas positif à la COVID le 15 octobre; Il y a maintenant 4 cas. La Commission scolaire de l'Ouest du Québec (Western Quebec) compte actuellement 19 cas, dont aucun ne se trouve dans la MRC de Pontiac ou la Municipalité de Pontiac.

Au moment de mettre sous presse, il y avait plus de 94 400 cas de virus au Québec (6 044 décès). L'Outaouais compte maintenant 2 024 cas (1 733 guéris) et 35 décès. La Municipalité de Pontiac compte 17 cas alors que la MRC de Pontiac en compte <5.

L'ABC de l'action communautaire dans le Pontiac

TDS Table de développement social du Pontiac

Des solutions aux défis de l'heure

Avec la participation financière de :

Québec

Fondation Lucie et André Chagnon

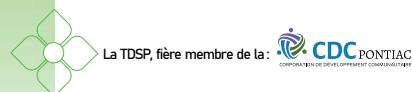
Desjardins



Œuvrant pour une région plus inclusive, la TDSP concentre actuellement son action sur les enjeux de la persévérance scolaire, de la lutte contre la pauvreté et de l'insécurité alimentaire. Pour plus d'informations sur les actions de la TDSP, visitez notre tout nouveau site web :

tdspontiac.org et

[Suivez notre page /PontiacTDS](#)



Lauréats 2020 du programme Secondaire de Forces AVENIR

« Ski au parlement » remporte une nomination de lauréat régional

QUÉBEC — Mettre en lumière la jeunesse québécoise et la grande qualité des éducateurs qui la guident et l'encadrent à travers son cheminement scolaire, voilà ce qu'a réalisé Forces AVENIR en dévoilant, le 8 octobre dernier, les lauréats 2020 de son programme au secondaire. Une fois de plus cette année, les lauréats impressionnent et font montre d'excellence, d'engagement et de persévérance.

« Ces gens inspireront leurs ami(e)s, leurs collègues, les membres de leur famille et seront de dignes porte-paroles pour valoriser au Québec le système d'éducation », assure M. François Grégoire, président-directeur général de l'organisation.

Animé par M. Stéphan Bureau, le Gala Forces AVENIR, présenté exceptionnellement cette année en version webdiffusée, a

permis de remettre un total de 590 000 \$ en bourses, dont 60 000 \$ en argent et 530 000 \$ en bourses d'études universitaires.

Lauréat régional dans la catégorie Projet engagé

Le projet « Ski au parlement » permet aux élèves participants de skier sur les traces des draveurs et des fondeurs qui ont marqué la riche histoire de Pontiac. Le trajet, de plus de 120 kilomètres, débute à l'école secondaire Sieur-de-Coulonge et est ponctué de plusieurs arrêts, avant de prendre fin au Parlement d'Ottawa. Outre les nombreuses heures d'entraînement en ski de fond et de préparation consacrées à ce projet, il aura fallu trois jours au groupe d'étudiants pour réaliser le défi. Il s'agit d'une expérience humaine, d'aventure, de plein air et surtout de dépassement personnel, à laquelle 10 élèves ont participé. En

plus de promouvoir de saines habitudes de vie, le projet a permis d'initier les 300 élèves de l'établissement à ce sport, grâce au parcours d'entraînement de l'école. Bien qu'il s'agisse de sa première édition, « Ski au parlement » a eu un effet boule de neige. L'an prochain, six nouvelles écoles espèrent participer au projet. Grâce aux retombées positives sur les élèves de l'école, l'initiative s'est mérité la nomination de lauréat régional, qui s'accompagne d'une médaille et d'un diplôme d'argent ainsi que d'une bourse de 500 \$.

Forces AVENIR est un organisme à but non lucratif qui a pour mission de reconnaître, d'honorer et de promouvoir l'engagement étudiant à travers des projets qui permettent aux jeunes de développer leurs forces, d'accroître leur niveau de responsabilité et leur sentiment



SOUMISE

Membres du projet Ski au parlement en action lors de la traversé.

d'appartenance envers services scolaires, plus de 120 écoles secondaires et actuelle, 20 centres de aux programmes de reconnaissance mis de l'avant par Forces AVENIR. (AB)

AVIS PUBLIC

ÉLECTIONS GÉNÉRALES SCOLAIRES : PERSONNES CANDIDATES AUTORISÉES

Conformément à l'article 206.16 de la *Loi sur les élections scolaires*, le directeur général des élections informe la population que les personnes candidates suivantes ont été autorisées à solliciter ou à recueillir des contributions, à effectuer des dépenses électorales et à contracter des emprunts pour les prochaines élections générales scolaires, suivant les dispositions de la *Loi*. Après le jour du vote, les candidates et les candidats autorisés peuvent solliciter et recueillir des contributions aux seules fins de payer les dettes qui découlent de leurs dépenses électorales.

Commission scolaire Western Québec

NOM, prénom	DATE D'AUTORISATION
CORNFORTH, Andrew	2020-09-26
DALY, Wayne	2020-09-25
GIANNAKOULIS, Nick	2020-09-24
GRAHAM, Greg	2020-09-24
GUY, Alain	2020-09-24
LYRETTE-BRENNAN, Stephanie	2020-09-27
MCCRANK, Michael	2020-09-23
MIRON-BOUCHER, Rhonda	2020-09-27
SCHALER, Chris	2020-09-25
SHAAR, Kevin	2020-09-27
YOUNG, Norman	2020-09-27

Pour plus de renseignements à ce sujet, vous pouvez composer sans frais le 1 888 353-2846.

Promenades automnales dans le Pontiac

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC ET MUNICIPALITÉ DE PONTIAC – Pendant trois week-ends consécutifs en septembre et octobre, Loisir Sport Outaouais, Croquez l'Outaouais et Tourisme Outaouais ont invité la population à combiner le plein air et les saveurs locales en explorant un territoire différent chaque fin de semaine : Gatineau & Petite Nation, les 26 et 27 septembre ; des Collines-de-l'Outaouais & Vallée-de-la-Gatineau, les 3 et 4 octobre et Pontiac, les 10 et 11 octobre.

Grâce aux divers circuits proposés, les résidents ont pu rencontrer des producteurs agroalimentaires et profiter d'activités de plein air et de dégustations gratuites tout en profitant des couleurs de l'automne.

À partir de la ville, la tournée du Pontiac a commencé à Willow Lane Alpacas à Bristol, avec un second arrêt au vignoble Little Red Wagon Winery à l'extérieur de Shawville. Ensuite, c'était Brauwerk

Hoffman à Campbell's Bay, suivi d'une visite guidée le long du sentier du Castor Géant du Parc Leslie (Otter Lake) avec des histoires d'Anishinaabe et du conteur canadien-français Sébastien Beaudoin. Le dernier arrêt était à Fort-Coulonge mais il a été annulé en raison de préoccupations concernant COVID-19.

Malgré une fréquentation plus faible que prévu, en raison des niveaux d'alerte Covid récemment élevés, les entreprises étaient impatientes d'accueillir les visiteurs.

Selon Chantal Lair, commissaire au marketing touristique de la MRC de Pontiac, la MRC de Pontiac n'était pas un partenaire officiel, mais a aidé à la logistique de l'activité.

« L'objectif était de faire découvrir les entreprises et les attractions agritouristiques de l'Outaouais à des gens de partout, chaque fin de semaine dans une MRC différente de la région. Pendant leur séjour, les participants avaient l'occasion de visiter des lieux

d'activités de plein air et de découvrir la culture du Pontiac. Au départ, le plan était de faire partir des autobus d'excursion de Gatineau et d'amener les touristes dans les MRC, mais à cause de la COVID-19, les visites se sont faites de façon autoguidée », a-t-elle expliqué.



Une famille de Cantley a visité le vignoble Little Red Wagon à l'extérieur de Shawville. Sur la photo, Christele Piché avec ses enfants Charles, Benjamin et Eloi. / A family from Cantley visited the Little Red Wagon Winery outside of Shawville. Pictured is Christele Piché with her children Charles, Benjamin, and Eloi.

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC AND PONTIAC – For three consecutive weekends in September and October, Loisir sport Outaouais, Croquez l'Outaouais and

Tourisme Outaouais invited the population to combine the outdoors with local flavours by exploring a different area every weekend: Gatineau & Petite Nation, September 26 and 27; Collines-de-l'Outaouais & Vallée-de-la-Gatineau, October 3 and 4; and Pontiac, October 10 and 11.

Through the various tours offered, residents could meet agri-food producers, and enjoy outdoor activities and free tastings while enjoying the fall colours.

Coming from the city, the Pontiac's tour began at Willow Lane Alpacas in Bristol, with a second stop at Little Red Wagon Winery outside of Shawville. Next was Brauwerk Hoffman in Campbell's Bay, followed by a guided tour along Leslie Park's (Otter Lake) Giant Beaver Trail with stories from Anishinaabe and French Canadian storyteller Sébastien Beaudoin. The final stop was in Fort-

Coulonge but it was cancelled due to Covid-19 concerns.

Despite lower than expected attendance, due to recently elevated Covid alert levels, the businesses were eager to welcome visitors.

According to Chantal Lair, MRC Pontiac tourism marketing commissioner, the MRC Pontiac was not an official partner but helped out with logistics. "The objective was to have people from anywhere and everywhere discover the agritourism businesses and attractions of the Outaouais, each weekend in a different MRC of the region. While here, the participants had the opportunity to visit outdoor activity locations and learn about the culture of the Pontiac. Initially, the plan was to have tour buses leave from Gatineau and bring tourists into the MRCs but because of COVID-19, the tours were made self-guided," she explained.

Les virées automnales strolls through the Pontiac

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.
Chirurgiens dentistes
dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

RPGL
AVOCATS • LAWYERS LLP
Me Roger Paradis, B.A. LL.L.
Me Genevieve Choquette, LL.B.

1452, rte 148,
Campbell's Bay, (Québec) J0X 1K0
Tél. : 819 648-5000
Télécopieur : 819 648-5048
Courriel: rparadis@rpgl.ca
www.rpgl.ca

JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
DELIVERY AVAILABLE
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

TRÉPANIER & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Me Jean-Pierre Pigeon jpigeon@notarius.net Me Marc Trépanier marc@tnotaires.com
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 - 819-683-3434

Isabelle PATRY Courtier Immobilier 613.890.1323 **Jarod CROGHAN** Courtier Immobilier 819.664.7093
ipatry@royallepage.ca croganhj@gmail.com

ROYAL LEPAGE 210 CHEMIN D'AYLMER, bureau 14, Gatineau (Aymer)
VALLEE DE L'OUTAOUAIS 819.684.4000

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6564
Chad Labombard 819-647-2591

**VOUS POUVEZ
RÉSERVER
CET ESPACE:
819-683-3582**



CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée dans le
TÉLÉ-PONTIAC 2020 téléphonez
au **819-683-3582** ou
par courriel: notice@journalpontiac.com

To add or correct information
that was published in the
2020 TÉLÉ-PONTIAC phone book,
call **819-683-3582** or
By Email: notice@journalpontiac.com



Beechgrove rink gets a major overhaul



A team of sod workers from Mountainview Turf clear debris from the site of the soon to be re-constructed skating rink in Beechgrove.

CARL HAGER

MUNICIPALITY OF PONTIAC

A group of citizens are giving the outdoor rink on the Fifth Concession a new lease on life by demolishing the old rink and constructing a new one with new boards. The owners of Mountainview Turf are financially supporting the project by paying to have the debris cleared from the location and re-constructing the rink. Other

businesses and citizens are invited to contribute to the cause by donating either time or cash.

"We want to renew the skating rink so local children have a safe, quiet place to engage in on-ice activities this winter. With COVID limiting activities, this rink will give children a place to enjoy fun outdoor activities. We hope to have the rink ready when winter starts. The change room adjacent to the rink has a wood stove and

there's lighting available," explained Jared Hamilton, president of the Beechgrove Recreational Association.

Hamilton says floating boards will be installed, which are able to withstand the winter's frost and heaving better than posts put into the ground. The boards are buttressed by fixtures placed on the outside. The end boards of the rink will be normal height, but the sides will be shorter to allow easier access and snow clearing.

La province modifie le système d'évaluation des élèves pour 2020-2021

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC - Le 7 octobre dernier, le gouvernement provincial a émis un décret pour apporter plusieurs modifications au régime pédagogique. Ces modifications sont entrées en vigueur immédiatement.

« En raison du contexte actuel de pandémie et dans le but de faciliter et d'alléger la charge de travail du personnel scolaire, le ministère de l'Éducation annonce aujourd'hui une modification du régime pédagogique qui permettra de laisser davantage de place aux apprentissages et de favoriser ainsi la réussite éducative des élèves du primaire et du secondaire

à travers le Québec », a déclaré le ministère dans un communiqué.

Pour cette année seulement, l'année scolaire sera divisée en deux semestres plutôt qu'en trimestres : le premier bulletin scolaire sera émis au plus tard le 22 janvier et le second, avant le 10 juillet.

« Exceptionnellement, le bulletin scolaire habituellement envoyé au plus tard le 20 novembre a été retiré et chacun des deux semestres aura une pondération de 50 %. En retirant ce bulletin, nous espérons permettre aux enseignants de se concentrer encore plus sur l'enseignement et le soutien, en particulier pour les étudiants qui en ont besoin

dans la situation actuelle. Une première communication aux parents (rapport de progrès) est toujours prévue pour l'automne, mais son délai a été prolongé au 20 novembre au lieu du 15 octobre », poursuit l'avis.

Les rencontres de parents se tiendront comme prévu en novembre pour informer les parents du progrès des enfants, de leurs apprentissages et des défis qu'ils rencontrent. Une autre rencontre aura lieu en avril.

Les épreuves du Ministère au niveau primaire et les examens de juin au niveau secondaire se dérouleront comme à l'habitude.

Nouvelle gouvernance scolaire au CSSHBO Désignation des membres parents et des membres du personnel

ALLYSON BEAUREGARD

Le Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO) continue la mise en place de son nouveau conseil d'administration (CA).

Lors de la séance du comité de parents du 5 octobre dernier, les cinq membres représentant les parents ont été désignés pour siéger au CA : Sylvie Thibault, représentant le district de la CÉHG; Christian Heppell, représentant le District Le Rucher; Jean-Pierre Landry, représentant le District du Coeur-de-la-Gatineau; Sandra Devlin, représentant le District des Petits-Ponts; et Ellen Boucher, représentant le District Sieur-de-Coulonge.

« L'arrivée des membres parents au sein du conseil

d'administration est un ajout de taille puisqu'ils sont des acteurs de premier plan dans la réussite éducative des enfants. De plus, leur arrivée concorde avec le plan d'engagement vers la réussite du CSSHBO désirant maintenir et renforcer le rôle et l'engagement des parents dans le cheminement scolaire des enfants » a dit la CSSHBO.

De plus, le processus de désignation des membres du personnel est également terminé : Julie Carle, représentant les membres du personnel enseignant ; Sonia Olsen, représentant les membres du personnel professionnel non enseignant ; Susan O'Donnell, représentant les membres du personnel de soutien ; Stéphanie Piché, représentant les directions d'établissement d'en-

seignement ; et Johanne Baker, représentant les cadres scolaires.

Le 14 octobre, le CSSHBO a finalisé la composition de son conseil d'administration en procédant à la désignation des membres de la communauté : Guylaine Marcil, à titre de personne ayant une expertise en matière de gouvernance, d'éthique; Carole St-Amour, à titre de personne issue du milieu communautaire, sportif ou culturel; Lynn Kearney, à titre de personne ayant une expertise en matière financière ou comptable ou en gestion des ressources financières ou matérielles; Kim Lesage, à titre de personne issue du milieu municipal, de la santé, des services sociaux ou des affaires; et Ariane Lacelle, à titre de personne ayant 18-35 ans.



C'est ce qu'il faut faire

Participez à notre séance portes ouvertes virtuelle

Les Laboratoires Nucléaires Canadiens tiendront une séance portes ouvertes virtuelle pour renseigner la population sur la construction et l'exploitation proposées d'une installation de gestion des déchets près de la surface (IGDPS) sur le site des Laboratoires de Chalk River.

Donnez-nous votre avis et vos commentaires!

Veuillez visiter le engagewithcnl.ca/nsdf/fr/ du 12 au 25 octobre pour consulter les renseignements relatifs au projet et nous donner votre avis.

Les membres de l'équipe de projet pourront répondre à vos questions par clavardage lors de périodes prévues. Si vous n'avez pas accès à Internet, nous serons heureux de vous envoyer des documents par la poste. Veuillez nous écrire à ERMStakeholder@cnl.ca ou nous appeler au 1-800-364-6989 pour nous faire connaître votre intérêt et nous indiquer votre adresse postale.



Canadian Nuclear Laboratories | Laboratoires Nucléaires Canadiens

Mise en ligne de la plateforme de recrutement Je réponds présent pour le réseau scolaire



Marie-Ève Turpin

Dans un contexte de renforcement des mesures sanitaires dans les établissements scolaires, qui entraîne un besoin ponctuel accru en termes de personnel de soutien, et dans le but

d'alléger les tâches du personnel scolaire à l'œuvre dans nos écoles, le gouvernement du Québec a lancé une plateforme Web consacrée au réseau scolaire, appelée *Je réponds présent*. Le ministre de l'Éducation, Jean-François Roberge, en a fait l'annonce le 5 octobre.

Cette plateforme permettra d'accélérer

le recrutement de personnes désirant être surveillantes ou surveillants d'élèves, concierges ou éducatrices ou éducateurs en service de garde en milieu scolaire. Ce recrutement est rendu possible grâce à l'injection d'une enveloppe de 85 M\$, annoncée par le ministre de l'Éducation le 26 septembre dernier. Rappelons que ces sommes sont destinées à renforcer le soutien et la sécurité des élèves et du personnel scolaire, notamment par l'embauche de personnel supplémentaire.

Par la mise en ligne de cette plateforme, le gouvernement du Québec entend faciliter l'embauche de quelque 2 000 ressources supplémentaires. Les personnes intéressées peuvent postuler dès maintenant en remplissant le formulaire sur la plateforme Web – à l'adresse Quebec.ca/repondezpresent – et en indiquant le centre de services scolaire (CSS) où elles souhaitent travailler. Les CSS recevront automatiquement les candidatures qui leur sont destinées.

EXIGENCES À SATISFAIRE ET SALAIRE OFFERT

Certains cours préalables sont nécessaires pour la soumission d'une candidature : un diplôme d'études secondaires est requis pour les surveillants d'élèves et le personnel éducateur en service de garde scolaire; pour le personnel éducateur en service de garde scolaire, on exige une attestation d'études professionnelles en service de garde de 390 heures ou une équivalence reconnue par le CSS; aucun cours préalable n'est exigé pour

les concierges.

Les candidats retenus devront participer à une journée de formation rémunérée portant sur les consignes des autorités de santé publique et sur les méthodes de désinfection. Une formation en secourisme sera également offerte aux personnes embauchées à titre d'éducatrices ou d'éducateurs en service de garde en milieu scolaire.

Le salaire horaire offert varie entre 20,55 \$ et 24,22 \$ selon le poste et l'expérience. Les horaires de travail seront définis par les CSS en fonction de leurs besoins. Une vérification des antécédents judiciaires sera faite pour tous les candidats qui souhaitent travailler dans le réseau scolaire.

« Depuis la rentrée, les membres du personnel scolaire accomplissent un travail extraordinaire et je tiens à les en remercier du fond du cœur. Le quotidien dans une école est passionnant, mais déjà exigeant en temps normal. Il l'est encore plus avec les mesures sanitaires mises en place, qui sont essentielles pour assurer la sécurité des lieux d'apprentissage. La plateforme mise en ligne aujourd'hui nous permettra d'accélérer la venue de renforts pour alléger la tâche du personnel, tout en intensifiant nos efforts sanitaires, particulièrement en zone rouge. J'invite toute personne intéressée à faire connaître son intérêt dès maintenant. Le réseau scolaire a besoin de vous. Nos enfants ont besoin de vous. Répondez présent! », a lancé le ministre Roberge..

[Initiative de journalisme local]



Connexions Resource Centre is a non-profit community organization that serves and promotes the health, well-being and vitality of the English-speaking population of the Outaouais.

WE'VE MOVED TO A NEW LOCATION!

That's right! We are thrilled to share the news that our new office will open on Monday, October 19, 2020.

New address:
67, rue du Couvent, Gatineau, J9H 6A2

New phone number:
819-557-0615

Due to COVID-19, we will be accepting drop-ins by appointment only at our new location. Please note that visitors will have to adhere to Government of Québec COVID-19 guidelines.

You can still connect with us via email at info@centreconnexions.org or visit our website at centreconnexions.org.



LA GRIPPE POURRAIT VOUS FRAGILISER.

FAITES-VOUS VACCINER SI VOUS VIVEZ AVEC LE DIABÈTE, UN SYSTÈME IMMUNITAIRE AFFAIBLI, UNE MALADIE DU CŒUR OU DES REINS.

Si vous avez un rendez-vous de planifié avec un professionnel de la santé (pharmacien, médecins, infirmières, etc.), veuillez valider si ce dernier peut vous offrir la vaccination.

Si non, la population ciblée peut prendre rendez-vous dès maintenant :

- Clicsante.ca
- 819 966-6277 ou 1 844 351-6277 (sans frais)

**Le vaccin est également gratuit pour certaines personnes à risque.
Pour plus de détails, consultez : cissss-outaouais.gouv.qc.ca**

La vaccination,
la meilleure protection

Votre
gouvernement

Centre intégré
de santé
et de services sociaux
de l'Outaouais
Québec

SOLutions santé

L'acérola, un super aliment pour votre santé !

L'acérola, un super aliment pour votre santé !

C'est par nos habitudes de vie que nous bâtonnons notre santé. Ce chemin est rarement de tout repos car il nous demande d'être observateur de tout changement de notre santé. Cette pratique demande vigilance et lâcher-prise, un équilibre entre les deux, quoi. Autrement dit, être capable de remettre en question nos pratiques quotidiennes, en partant du principe que la vie est une grande expérience.

En ce temps de pandémie et le retour de la saison froide, il est tout à fait à propos de parler d'un super aliment indispensable : la vitamine C.

Saviez-vous que de tous les mammifères, l'homme est l'un des rares à être incapables de produire de la vitamine C ? Il doit donc la trouver dans son alimentation et/ou faire appel aux compléments alimentaires.

La vitamine C a de nombreuses fonctions. Elle est un antioxydant tellement crucial pour la santé, puisqu'elle

protège les tissus du corps contre les dommages oxydatifs; elle catalyse plusieurs réactions enzymatiques importantes en maintenant la capacité du corps à métaboliser nos nutriments; elle contribue au bon fonctionnement de notre précieux système immunitaire, aide à la guérison des plaies, développe et maintient le collagène et les tissus conjonctifs, la peau, les os, les cartilages, les dents et les gencives, etc.

La vitamine C est l'antioxydant le plus abondant dans le cerveau, elle intervient dans la protection et la maturation des cellules nerveuses ainsi que la neurotransmission. Par ailleurs, les glandes surrénales renferment aussi des niveaux importants de vitamine C qui est utilisée copieusement en situation de stress. Elle augmente donc la capacité surrénalienne et combat l'épuisement des fonctions adrénériques.

La vitamine C prise en prévention n'empêche pas les rhumes ou grippe

mais elle peut raccourcir le temps de la baisse immunitaire.

Il existe une source de vitamine C à privilégier : l'Acérola. Le fruit tropical d'acérola est l'une des sources de vitamine C les plus riches au monde. C'est un fruit, une cerise, une source alimentaire nutritive qui vient du Brésil. Vous avez besoin de plus de vitamine C ? Mettez la source végétale la plus riche en vitamine C à votre service en utilisant la poudre d'Acérola de qualité supérieure de la compagnie Flora ; une des nombreuses compagnies que j'affectionne.

Les cerises acérola contiennent de la vitamine C naturelle, qui contient un punch antioxydant et aide à maintenir un système immunitaire sain. Les cerises acérola sont la source végétale la plus riche en vitamine C, fournissant 14 fois plus de vitamine C que les oranges. La poudre d'acérola premium de Flora est une poudre de jus pur pressée à partir de cerises d'acérola de culture biologique

et séchée à basse température pour conserver le profil nutritionnel puissant des fruits. La poudre d'acérola de Flora a un goût délicieux et acidulé et se fond bien dans les smoothies, les jus et les yaourts. Une seule cuillère de poudre d'acérola de Flora (sans gluten, sans OGM, vegan et bio) fournit la vitamine C dont votre corps a besoin pour rester en bonne santé.

Faites de la poudre d'Acérola de la compagnie Flora, votre nouvel ami !



MARIE COUTURE, ND.A
NATUROPATH
DIPLOMÉE AGREEE

**De belles jambes,
OUI C'EST
POSSIBLE!**

VARICES SANS CHIRURGIE
Éliminées par injections guidées par ultrasons.

**VARICOSITÉS
ET COUPEROSE**
Éliminez-les par de simples injections.

**8 médecins
à votre service**
Lundi au vendredi

Dre Lucie BEAUPRÉ
Diplômée de / Diplomate of the American Board of Venous and Lymphatic Medicine

Ottawa
1335, avenue Carling, suite 600

613 722-0101

**A striving team
of 8 Doctors**
Monday - Friday

drbeaupreveinclinic.com

nb
DR. BEAUPRÉ
VEIN / VARICES
CLINIQUE

Depuis/Since
1981

EPICERIE SANTÉ

SOL

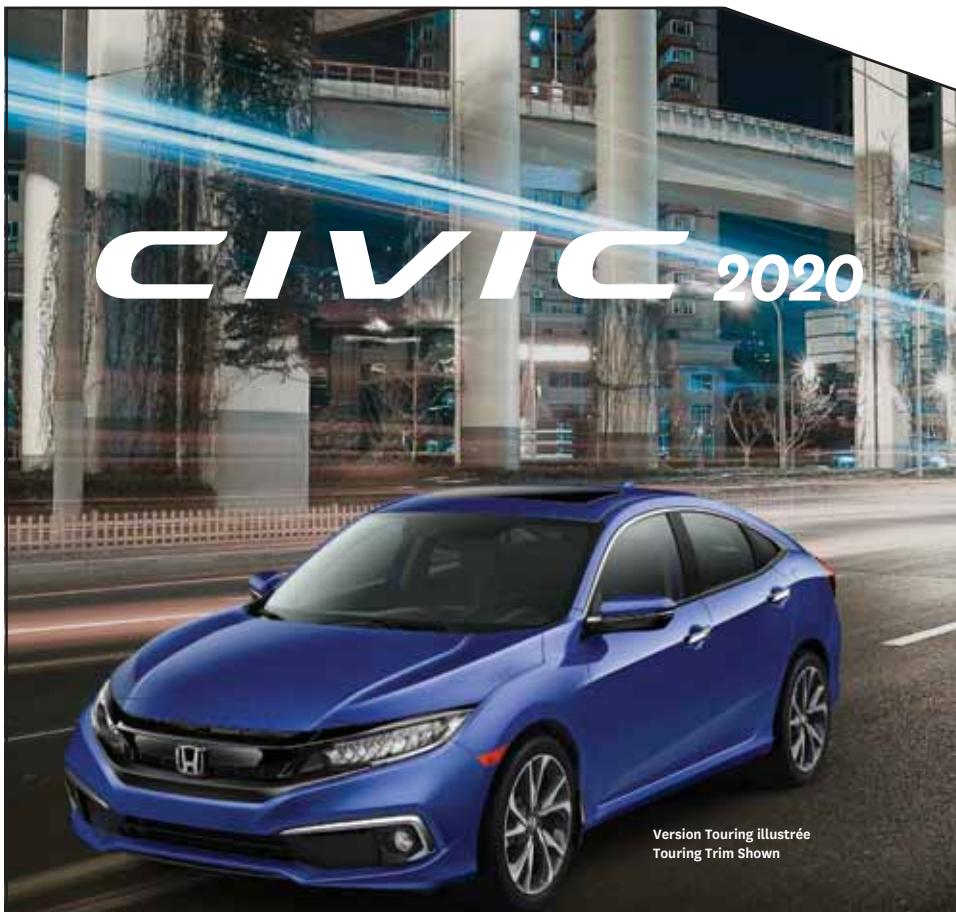
NATURAL FOOD

**La poudre d'Acérola,
un super aliment
pour votre santé !**

- Fruit d'acérola du Brésil
- Antioxydant pour le maintien d'une bonne santé
- Aide au soutien des fonctions immunitaires
- Sans gluten, sans OGM, vegan et bio

Besoin d'un coup de pouce en vitamine C ?
Chaque portion de poudre d'Acérola contient 14 fois plus de vitamine C qu'une orange

186, av. de la Colline (secteur Aylmer)
819 684.0512 SOLBIO.CA Membre du circuit déchet



BONI-BONUS

1000\$[†]

À LA LOCATION OU FINANCEMENT SUR MODÈLES CIVIC 2020 SÉLECTIONNÉS
LEASE OR FINANCE ON SELECT 2020 CIVIC MODELS

LOCATION À PARTIR DE / LEASE FROM

0,99%*

JUSQU'À 48 MOIS SUR MODÈLES CIVIC
2020 SÉLECTIONNÉS.
FOR UP TO 48 MONTHS ON SELECT
2020 CIVIC MODELS

FABRIQUÉE AU CANADA.
INSPIRÉE PAR DES CANADIENS.[▲]

[†]Avec des pièces locales et importées.

BONI-BONUS

ALLANT JUSQU'À OF UP TO 1000\$[†]

À LA LOCATION OU FINANCEMENT SUR MODÈLES CR-V 2020 SÉLECTIONNÉS
LEASE OR FINANCE ON SELECT 2020 CR-V MODELS

LOCATION À PARTIR DE / LEASE FROM

0,99%**

JUSQU'À 36 MOIS
FOR UP TO 36 MONTHS

CANADIAN BUILT.
CANADIAN DRIVEN.[▲]

[▲]With domestic and imported parts.



lallierhondahull.com | 819 778-1444
981, boul. St-Joseph (secteur Hull)

STAFF 100% BILINGUAL



* Taux de location à partir de 0,99 % jusqu'à 48 mois applicable sur les modèles Civic Berlines et Coupés 2020 neuves (à l'exception des versions Si). Exemple de location représentatif basé sur une Civic Berline Touring 2020 avec une valeur au détail de 30 670 \$ incluant transport et préparation de 1 670 \$ et surcharge sur le climatiseur 1000\$ (ou si que applicable) et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, tout à un taux annuel de 0,99 % équivalent à 86,6 \$ par semaine pour 48 mois. L'offre de location inclut le loyer de 1000 \$, 208 versements hebdomadaires requis, franchise de kilométrage total de 60 000 km, frais de 0,2 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du ROPM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 43,90 \$ total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pleins neufs (TS, assurances, immatriculation et options) sont en sus. Sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda (SFH). Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement.

** Taux de location à partir de 0,99 % jusqu'à 36 mois applicable sur les modèles CR-V 2020 neuves. Exemple de location représentatif basé sur un CR-V EX-L 2020 avec une valeur au détail de 39 445 \$ et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, loué à un taux annuel de 0,99 % équivalent à 133,47 \$ par semaine pour 36 mois. L'offre de location inclut le loyer de 1000 \$, 136 versements hebdomadaires requis, Transport et préparation le 1840 \$ et surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) inclus. Franchise de kilométrage total de 60 000 km, frais de 0,2 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du ROPM et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 40,50 \$ au total) ne sont pas inclus. Comme le premier paiement périodique, ils sont dus à la livraison du véhicule. Les taxes, droits spécifiques sur les pleins neufs (TS, assurances, immatriculation et options) sont en sus. Sur approbation de crédit par l'entremise de Services Financiers Honda (SFH). Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides sur les véhicules neufs seulement. Offres valides pour les résidents du Québec chez Lallier Honda de Hull pour plus de détails.

VISITEZ LALLIER HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR UN ESSAI ROUTIER • VISIT LALLIER HONDA FOR A TEST DRIVE TODAY

LA
BONNE AFFAIRE!
C'EST...

- Des prix sensationnels
- Toujours plus pour votre échange même en location

Western Quebec School Board annual reports show only six escalated complaints of bullying to director general



Jordan Gowling

A review of the Western Quebec School Board (WQSB) annual reports reveals six bullying complaints that were presented to the director general of the school board from 2013 to 2019. In 2010, the WQSB adopted a procedure to examine bullying complaints with the creation of By-law 18, entitled "Bylaw Establishing Procedures for the Examination of Complaints," according to François Raymond, communications consultant at the WQSB.

The by-law outlines the process for a student or parent to escalate a complaint if they are unsatisfied with the course of action taken by a staff member at a school. According to the procedure, the complainant must first bring the complaint to the principal of the school, and then, if unsatisfied

with the outcome the principal's decision on the matter, the complainant can bring the concerns to the director of educational services. Only when the complainant remains unsatisfied with the response by the director of educational services, can they bring it to the director general of the school board.

The provincial legislation that governs bullying policies of Quebec school boards is Bill 56, an Act to prevent and stop bullying and violence in schools, which was introduced in 2012 and came into effect on January 1, 2013. Under the 2012 law, every school board was required to establish an anti-bullying and anti-violence plan. The plan had to include policies that outline protocols for all employees of the board; procedures for reporting or registering a complaint; disciplinary actions; protections for the victim; and required follow-up on any report or

complaint. The law also requires school boards to report how many cases of bullying are presented to the director general in their annual reports.

The WQSB began reporting the number of bullying complaint cases in its 2013 annual report, where the director general received three complaints that year. In the 2013-2014 school year there were two complaints. The director general had no complaints during the 2014-2015 and 2015-2016 academic years, but received one the following year.

The 2019 annual report also documented no complaints to the director general, but confirmed that schools and centres reported 119 incidents of bullying that led to major interventions or suspension during the school year. The publication of the 2020 annual report is expected in January of 2021.

(Local Journalism Initiative)

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

Ten Reasons Why the Education Minister Should Consider Tendering His Resignation as Minister!



BRIAN Rock

Jean-François Roberge was first elected as the Member of the National Assembly of Québec for Chambly in the general election held on April 7, 2014 representing la Coalition avenir Québec. He was appointed Second Opposition Group critic for Education, Higher Education, Research, and Science and also a member of the Committee on Culture and Education. Re-elected in

the general election of October 1, 2018, he was appointed Minister of Education and Higher Education on October 18, 2018.

REASON # 1: In the CAQ Cabinet shuffle of June 22, 2020, Higher Education was removed from Roberge's portfolio, and Danielle McCann was appointed Minister of Higher Education. Very clearly, Premier François Legault was less than happy with Roberge's handling of the CEGEP and University files.

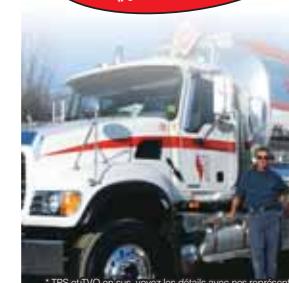
Continues on page 21



200923_10

60
ans
1957-2017

ABONNEMENT POUR
LE MAZOUT - HUILE DE CHAUFFAGE
« SAISON 2020-2021 »



www.chauffageraymond.qc.ca
819 663.5868
info@chauffageraymond.qc.ca



INDUSTRIES
CAMA
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS
PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

819-778-2828

200715_53



Difficultés financières, parlons-en !

Au service des entreprises et des particuliers

Financial difficulties : let's talk about it!

Working for businesses and individuals



Gatineau (Aylmer)

24, rue Principale, Gatineau

Valérie Bruneau

CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT

819 800-9797

vbruneau@ginsberg-gingras.com

ginsberg-gingras.com/ba



201014_16

La santé de tous est entre nos mains

Application Alerte COVID



L'application Alerte COVID est un outil complémentaire que vous pouvez utiliser afin de limiter la propagation du virus de la COVID-19. Elle permet de vous avertir si vous avez été en contact avec une personne qui a contracté la COVID-19. Vous recevrez une notification et des recommandations si vous avez été à moins de deux mètres, pendant plus de 15 minutes, de quelqu'un qui s'est déclaré infecté au cours des 14 derniers jours. L'application est gratuite, facilement accessible et sécuritaire en ce qui concerne la protection des données personnelles.

L'application ne remplace pas les mesures sanitaires comme le lavage des mains, le respect de la distanciation ou le port du masque.



Votre
gouvernement

Les trois choses qu'Alerte COVID fait:

- 1 Vous envoyer une notification si vous avez été en contact avec quelqu'un qui a reçu un diagnostic positif de COVID-19.
- 2 Vous diriger vers les informations pertinentes en lien avec ce que vous devez faire après avoir reçu la notification d'exposition.
- 3 Si vous avez reçu un test positif, informer les autres utilisateurs qu'ils ont côtoyé une personne ayant signalé dans l'application un résultat positif au test de la COVID-19, de manière anonyme et sans partager de renseignements personnels.

Les deux choses qu'Alerte COVID ne fait pas:

- 1 Accéder à vos données personnelles et à des informations relatives à votre santé, les recueillir ou les archiver.
- 2 Utiliser le GPS de votre appareil et connaître votre emplacement ou toute autre coordonnée personnelle.

L'utilisation d'Alerte COVID est entièrement volontaire. Vous décidez de la télécharger, de l'utiliser ou de la supprimer comme bon vous semble. **Plus les gens seront nombreux à l'utiliser, plus l'application sera efficace pour freiner la transmission.**



Pour télécharger l'application:
[Québec.ca/AlerteCovid](https://quebec.ca/alertecovid)

Comment fonctionne-t-elle ?

Alerte COVID s'exécute en arrière-plan, dans votre appareil, sans compromettre ni interrompre vos activités. L'application utilise la fonction Bluetooth intégrée à votre téléphone intelligent pour déterminer à quelle distance vous vous trouvez d'autres personnes qui utilisent aussi l'application.

Elle échange des codes aléatoires avec d'autres utilisateurs de l'application situés à proximité, toutes les cinq minutes. Les codes aléatoires ne peuvent pas servir à vous identifier ni à déterminer où vous vous trouvez. Elle conserve les codes sur votre téléphone pendant 14 jours.

Chaque jour, lorsque votre appareil se connecte à Internet, Alerte COVID fait une recherche de correspondance entre vos codes aléatoires et ceux d'autres personnes ayant indiqué dans l'application qu'elles avaient reçu un résultat positif. Même si l'application trouve des codes correspondants, il n'est pas possible de faire le lien avec les individus. **Votre identité demeure confidentielle tout comme celle des autres personnes qui utilisent l'application.**

Si l'application trouve des codes correspondants, cela veut dire que, dans les deux dernières semaines, et ce, pendant plus de 15 minutes, vous avez été à moins de deux mètres d'un autre utilisateur de l'application

qui a reçu, depuis, un résultat positif au test et qui a accepté de partager l'information avec les autres utilisateurs. Vous recevez donc une notification d'alerte :

- qui vous indique que vous avez possiblement été en contact avec la COVID-19 ;
- qui vous informe des prochaines étapes à suivre.

Aucun renseignement personnel ni donnée de localisation ne sont partagés. Il est donc impossible de connaître le moment et l'endroit où vous avez été en contact avec la personne infectée.

Comment indiquer dans l'application que vous avez reçu un résultat positif à un test de dépistage ?

Si le résultat de votre test de dépistage est positif et que vous avez reçu un appel des autorités de santé publique, vous pouvez demander une clé à usage unique. Pour ce faire :

- Appelez au numéro de téléphone indiqué dans l'application dès que possible.
- Notez la clé qui vous sera donnée après la vérification de votre identité et de votre résultat de test.
- Entrez la clé dans l'application à l'intérieur d'un délai de 24 heures. Après ce délai, elle expirera.

Si vous choisissez de communiquer votre résultat positif aux autres utilisateurs de l'application, Alerte COVID ne partagera aucun renseignement qui pourrait vous identifier. C'est à vous de décider si vous souhaitez partager ce diagnostic. **Votre anonymat sera toujours préservé.**

Votre vie privée est protégée

Alerte COVID n'utilise pas le GPS de votre appareil et ne connaît ni votre nom, ni votre numéro de téléphone, ni vos coordonnées personnelles, ni aucun autre renseignement sur votre état de santé.

Utiliser l'application Alerte COVID, c'est se protéger tout en protégeant ses proches.

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

1 877 644-4545

Québec 

The health of others is in our hands COVID Alert app



The COVID Alert app is a complementary tool that you can use to limit the spread of the COVID-19 virus. It lets you know if you have been in contact with a person who has contracted COVID-19. You will receive a notification and recommendations if you have spent more than 15 minutes less than two metres away from someone who has tested positive in the past 14 days. The app is free, easily accessible and keeps your personal information safe.

The app does not replace health measures such as handwashing, social distancing and wearing a mask.



Votre
gouvernement

COVID Alert does the following three things:

- 1 Notifies you if you might have been in contact with a person who has tested positive for COVID-19.
- 2 Directs you to relevant information concerning the steps to follow after you receive the exposure notification.
- 3 If you test positive, informs other users, anonymously and without sharing personal information, that they were in contact with someone who reported a positive COVID-19 test through the app.

COVID Alert does not do the following:

- 1 Access, collect or archive your personal information or information on your health status;
- 2 Use the GPS on your device determine your location or any other personal information.

Use of the COVID Alert app is completely voluntary. You are free to download it, use it or delete it. **The more people use the app, the more effective it will be in curbing transmission of the virus.**

How does it work?

The COVID Alert app runs in the background on your device, without hampering or interrupting your activities. The app uses Bluetooth on smartphones to determine how far away you are from other people using the app.

Every five minutes, it exchanges random codes with app users nearby. The random codes cannot be used to identify you or determine your location. It stores the codes on your phone for 14 days.

Every day, when your device connects to the Internet, the COVID Alert app will match your random codes and those of individuals who have indicated through the app that they have tested positive. Even if the app finds matching codes, it is impossible to link them to individuals. **Your identity and the identities of other app users remain confidential.**

If the app finds matching codes, this means that within the past two weeks, for a period of more than 15 minutes, you were less than two metres from another user of the app who has since tested positive and agreed to share that information with other users.

You will therefore receive an alert notification:

- that you may have been exposed to COVID-19;
- that informs you of the next steps to follow.

No personal information or location data is shared. It is, therefore, impossible to know when and where you were in contact with an infected individual.

How do you indicate in the app that you have tested positive?

If you have tested positive and public health authorities have contacted you, you can request a one-time key. To do so:

- Promptly call the telephone number indicated in the app.
- Make note of the key that you receive once your identity and test result have been verified.
- Enter the key in the app within 24 hours, after which it will expire.

If you choose to share your positive result with other users of the app, COVID Alert will not share any information that might identify you. The decision to share your diagnosis is up to you. **Your anonymity will always be maintained.**



To download the app:
[Québec.ca/CovidAlert](https://quebec.ca/covidalert)

Your privacy is protected.

COVID Alert does not use your smartphone's GPS and does not obtain your name, telephone number, personal details or any other health-related information.

Using the COVID Alert app protects you and your loved ones.

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

1 877 644-4545

Québec The logo consists of the word "Québec" in a bold, black, sans-serif font, followed by four small blue squares arranged in a 2x2 grid.

C19: Incentivizing Canada's Green Economy – Will Amos



Our Environment

By Katharine Fletcher

While the pandemic continues to wreak havoc, many Canadians hope we will pivot to a more environmentally sustainable economy – a “new normal”.

Liberal MP William Amos e-mailed me on 8 September, regarding what the federal government has done to prioritize environmental protection (specifically, the reduction of carbon emissions) since 2015. Amos wrote, “There can be no doubt that every politician, every organization and every citizen must be mobilized in service of the fight against climate change. I am fully invested as MP for Pontiac, and am directly engaged with our Liberal cabinet members on various aspects of the climate conversation.”

Anyone following Amos is aware of his commitment to environmental issues. On October 8, 2020 he posted a photo taken last year on Parliament Hill. It depicts Amos with his family, Hull-Aylmer Liberal MP Greg Fergus, and about 25 other people demonstrating to raise awareness about climate change.

On October 8, Amos messaged, “Canadians expect the Government to take action to protect the environment and to reduce plastic pollution in our landfills, rivers, lakes, and oceans, harming wildlife, and generating microplastics in the water we use and drink.

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS
VOUS AIDER À
MIEUX ENTENDRE

TEST AUDITIF
DE DÉPISTAGE
SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 31 octobre 2020

WE CAN
HELP YOU
HEAR BETTER

SCREENING
HEARING TEST
AT NO CHARGE*

* Valid until October 31st, 2020



Le Réseau
VosOreilles
PARENT-SASSEVILLE ap.

Pascale Bolduc
 Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

François Sasseville
 Audioprothésiste
Hull
15, rue Gamelin, 510
819 771-5029
1 844 283-1843

Mélanie Légaré
 Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

209923.31

VosOreilles.com

“Today, we’re keeping the promise we made in 2019 to ban single use plastics, including bags, straws, stir sticks, six-pack rings, cutlery, and hard-to-recycle take-out containers by 2021.”

Banning single-use plastics represents a laudable step forward to reduce plastic waste ending up in landfills, and which contaminates oceans and agricultural fields, alike. (Read the October 7, 2020 Government of Canada notice: Canada one-step closer to zero plastic waste by 2030, at bit.ly/34AZBeN)

PANDEMIC TIMES = CHALLENGING PIVOT

However, because of COVID-19, some small-business entrepreneurs (such as restaurant owners) say this ban places extra financial burdens upon them.

And there lies the rub. “Pivoting to a new normal” is something we can advocate in theory. But what does it mean? With everything else that C19 is throwing at us, how can we pivot to a greener economy as individuals, as business owners – and as governments – right now?

TACKLING TWO CRISES AT ONCE: HOW?

April 22, 2020 marked the 50th anniversary of International Earth Day when, amid the pandemic crisis, young Swedish activist Greta Thunberg declared humanity must “Tackle two crises at once,” referring to COVID-19 and Climate Change. (bit.ly/3nwhC6E)

Forging ahead now means governments must provide a practical road-map towards maintaining and creating

jobs within a clean, renewable energy industry. Particularly during pandemic times, the strategy would offer Pontiacers – and all Canadians – real ways in which they can become an engaged part of a nation-wide green solution.

Could, for instance, biodegradable cellulose derived from plants be an industry model which might thrive here in the Pontiac? (bit.ly/2FnnXQF) Cellulose film (remember Cellophane?) created from plants biodegrades, “producing ecotoxicity free biomass (compost), CO₂ and H₂O.” (bit.ly/3lFOk3C)

NEED FOR A PRACTICAL, NATIONAL GREEN STRATEGY

Right now, I believe we are still “talking about a greener future” while remaining mired in an economy where fossil fuels remain king, widely perceived as providing the only reliable jobs. Alberta Premier Jason Kenney promotes the oil and gas industry. And, with Irving Oil pulling out of their planned purchase of Newfoundland Labrador’s Come by Chance oil refinery, 500 jobs have likely been lost. (bit.ly/2SKgQVw)

Citizens need secure jobs, hope, and a concrete, practical vision of how a greener, more sustainable future will actually work for them. How can we put food on the table and pay for our shelter, clothe our growing kids – when we don’t appear as a country to be following a coherent, workable plan?

Watch for Part 2: I have invited our Pontiac Liberal MP, Will Amos to comment specifically on how we, right here in the Riding of the Pontiac, can move forward, practically, to truly be a part of a greener environmental change.

COVID-19 update: Outaouais cases follow province with increase



JD Potié

More than a week since being declared in the Québec government’s Red Zone level of alert, the number of COVID-19 cases in the Outaouais on October 19 reached 2,063 – marking a rise of 39 from the previous day. With 661 active cases in the community and more than 1,700 people having recovered from the virus so far, the Centre intégré de la santé et des services sociaux de l’Outaouais (CISSSO) reported that 35 people in the region had died from coronavirus.

Over the previous week, CISSSO said it conducted an average of 381 screening tests per day. Gatineau’s urban core has accounted for more than 1,700 cases; the MRC de Papineau recorded 173; the MRC des Collines-de-l’Outaouais had 89 cases; the MRC de Pontiac saw 25 cases; and, the MRC de la Vallée-de-la-Gatineau counted 16 cases. The origin of 13 cases had yet to be determined. Seeing 17 people hospitalized last week, none required intensive care. Out of 163 CISSSO employees infected so far, 138 were said to have recovered.

--Outbreaks in Seniors’ Residences

There have been outbreaks in a dozen of Gatineau’s

health care establishments and seven are currently affected. Those include Résidence Cité Jardin in Gatineau (28 active cases, one death), Aylmer’s Résidence l’Initial (one active case) and CHSLD la Renaissance (four active cases), the Gatineau Hospital (one active case, two deaths), the Centre Hospitalier Pierre-Janet (one active case), RPA Chartwell Notre-Dame (one active case), and the CHSLD la Pietà (one active case).

Additional safety measures include suspending or restricting non-essential services and activities, prohibiting people from visiting one another except for single individuals visiting another single person, informal caregivers, people offering support services, and for planned labour – noting that social distancing is still encouraged in those cases. Dining room restaurants are to remain closed for the time being, with only take-out services allowed. Bars will be closed indefinitely. All organized sports and recreation activities will be suspended until further notice. Interregional travel is not recommended.

Those wanting to get tested for COVID-19 can set up an appointment by calling 1-877-644-4545 or 1-819-644-4545.

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

Ten Reasons Why the Education Minister Should Consider Tendering His Resignation as Minister!



BRIAN Rock

Continued from page 17

REASON # 2: With the shutdown of schools in April of 2020, other educational jurisdictions including that of neighbouring Ontario required all their teachers to enroll in courses of distance education teaching and provided easy access for them. Québec teachers, especially those in the English school board system, were left scrambling to improve their professional development in regard to the offering of distance education lessons.

REASON # 3: The stumbling and the fumbling of the delivery of the back to school plan for early September was late in coming and changed repeatedly to the utter dismay of administrators, teachers, professional, and support staffs of schools. Parents did not know which way to turn for the important up-to-date reliable information necessary for their children. Such was not the case in other educational jurisdictions, including neighbouring ones.

REASON # 4: In offering two-and-one-half options rather than the three options offered by other educational jurisdictions in his return to school plan, Roberge's ef-

fort again fell short of the mark required. The medical certificate required to receive Distance Learning led to a Charter Challenge in the Superior Court of Québec by Me. Julius H. Grey of Grey Casgrain - Montréal; the principles of the Challenge still to be decided. (The three options in other jurisdictions are in-school, distance learning, and home schooling that are offered to all students.)

REASON # 5: The mismanagement and confusion of his Ministry's directives to school board and school administrators have caused anxiety, fatigue, and consternation to the administrators, many of whom are bordering on exhaustion due to the difficulties surrounding the back to school plan, the introduction and changing of the zones, and, of course, the COVID-19 pandemic, itself.

REASON # 6: The shortage of qualified teachers in Québec is a dossier that Roberge has inherited from previous Ministers of Education of governments of two other political stripes. Granted, but in the over two years that Roberge has been Minister of Education, his efforts in solving the problem have been unproductive. School service centres in the French system are so desperate that they are buying time for

commercial advertisements on regional and local media begging parents who have a CEGEP diploma and can pass a police check to report to their local school and offer their services as substitute teachers.

REASON # 7: Roberge's dream of eliminating les commission scolaires and replacing them with sixty (60) *centres de services scolaires* has reached fruition with the passage of Law 40 by closure. However, the existence of English school boards has proven to not be so easy a prey. It must really "stick in his craw" that section 23 of the **Canadian Charter of Rights and Freedoms** of the **Constitution Act of 1982**, which grants official minorities in Canada management and control of their schools, was recognized by the judge of the Superior Court of Québec and granted a stay. He should have left it at that.

REASON # 8: But no, he continued in his battle using taxpayers' money to lose again in the Court of Appeal of Québec. The stay was continued. It was fortunate that he could not use the Notwithstanding Clause of section 33, as section 23 is exempt from the use of section 33.

REASON # 9: I enjoyed reading Roberge's book *Et si on réinventait l'école?: Chronique d'un prof idéaliste* (published in 2016 by

Québec Amérique: Montréal). Roberge's lack of knowledge of the English schools in Québec is clearly obvious. Over the last decade, the English schools in Québec have always delivered the goods consistently: higher graduation rates, higher examination results, lower drop-out rates, enhanced extracurricular activities both during lunch hours and afterschool, and more involvement from parents and community members. Not only did the English schools outperform the French schools in the province but many of the schools in surrounding educational jurisdictions as well. The ideal school as outlined in his book exists in Québec especially in the eighty (80) English schools lucky enough to have a local association of the Quebec Federation of Home and School Associations Inc. serving students for a seventy-sixth (76th) straight year.

AND FINALLY, REASON #10! Chapter 2 of his book has the title: *Pour en finir avec la médicocrité*. Unfortunately, Roberge's tenure as Minister of Education has produced a final mark of no more than 33 %. And as he advocated forcefully in his book, teachers should never "bloat" the marks of students. Therefore, Mr. Minister should now clearly recognize what Christmas present we will expect from him!

KIA

THE CHASE IS ON CLEAROUT

2020 FORTE LX-MT
FINANCE FROM **\$48** WEEKLY* AT **0%** FOR **84** MONTHS \$2,095 DOWN

OFFER INCLUDES:
 8" DISPLAY AUDIO
 REARVIEW CAMERA
 APPLE CARPLAY® & ANDROID AUTO™

GET AS LOW AS 0% FINANCING[®] FOR UP TO 84 MONTHS
ON OUR MOST POPULAR 2020 MODELS

+ \$2,000 CLEARANCE BONUS
ON SELECT 2020 MODELS

5 YEARS / 100,000 KM WARRANTY
/ UNLIMITED KM ROADSIDE ASSISTANCE*

• COMPREHENSIVE • **POWERTRAIN** • **100% TRANSFERABLE** • **ROADSIDE ASSISTANCE**
ANYWHERE IN NORTH AMERICA

KIA NIRO EV
100% ELECTRIC
IN STOCK

ALL-NEW SUBCOMPACT SUV
SELTOS
STARTING FROM \$22,995

Aylmer KIA | PLATINE 500 McConnell Rd. • 819 682-1444 • aylmerkia.com

The Power to Surprise

Offer(s) available on select new 2020/2021 models to qualified retail customers who take delivery from October 1 to November 2, 2020. Dealer order may be required. All pricing and payments include delivery and destination fees up to \$1,895, new tire tax (\$15) and \$100 A/C charge (where applicable). Excludes paint charges (\$250 where applicable), licensing, registration, insurance and applicable taxes. [®]Financing offers available only on select new models to qualified customers on approved credit. Representative financing example: Finance a new 2020 Forte LX-MT (FO541L) with a selling price of \$19,705 at 0% for 84 months. Total monthly payment \$1,612. Conditions apply. Offer is subject to change or cancellation without notice. *Unlimited out-of-warranty roadside assistance is only applicable on 2017 models and onward. Information in this advertisement is believed to be accurate at the time of printing. Kia is a trademark of Kia Motors Corporation. See Aylmer Kia for details.

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

The real disaster is yet to come

The famous scientist Freeman Dyson noted that a government can afford to waste money, but it cannot afford to be responsible for a disaster. Our federal government has spent some \$400 billion on the COVID pandemic, but has no real detailed plan for the post-pandemic era.

Of course, some financial assistance is needed. Bill C-4 introduced on September 29

passed unopposed. There was little debate on the amounts or needs of the recipients, no inquiry into possible misuse or provision for study and review of the effects of the program. The argument can be made that the situation is unique, and no one really knows of a better response. Doing something now is better than waiting for the perfect solution.

But what about the future? We will have to face the results of trying to spend our way through the pandemic. Our social structures will change. There will be changes to work: where it's done, who does it, how artificial intelligence (AI) will be integrated into the work force. Income and wealth distribution will loom larger and more threatening. Although most of this was anticipated before COVID-19, the pace and application will change post-pandemic.

The entire tax system will need a major overhaul. Electoral reform to give better representation is a must in the age of instant communication. Entertainment and restaurant services will only slowly recover some of their pandemic

losses. Elder care and health services in general will need a major reset. Many social programs such as childcare and social assistance will have to be reformulated. Federal-provincial relations must be redefined and made to reflect modern technology and realities. But our governments – federal, provincial, and municipal – are not prepared nor even contemplating the post-pandemic future. This is where Dyson's disaster theory will have its effect.

In summary, Canadians will accept a certain amount of "less than optimum" government spending as long as there are visible and needed results. However, if the government fails to provide an adequate response to the longer term problems, it will be seen as a disaster. There are two issues here: the after-effects are long term and may not be realized by the current government; and government debts are so large that it will not be able to offer future financial assistance when needed.

For now, people will accept government action, but without a change, the impending disaster will be a certainty.



PONTIAC'S BEST HIGHLIGHTED AT CAFÉ 349

Ruth Hahn, owner of Café 349 in Shawville, stands beside one of four wooden easel table dividers in the café, with a large poster showing all the categories and nominees from this year's Pontiac Journal's Readers' Choice awards. "We had children's art on the dividers for a while, but I thought it would be nice to showcase the many businesses nominated in this year's awards," she said. "It's good to keep the energy alive and to, hopefully, encourage more local support for our many great Pontiac businesses."

PUBLIC NOTICE

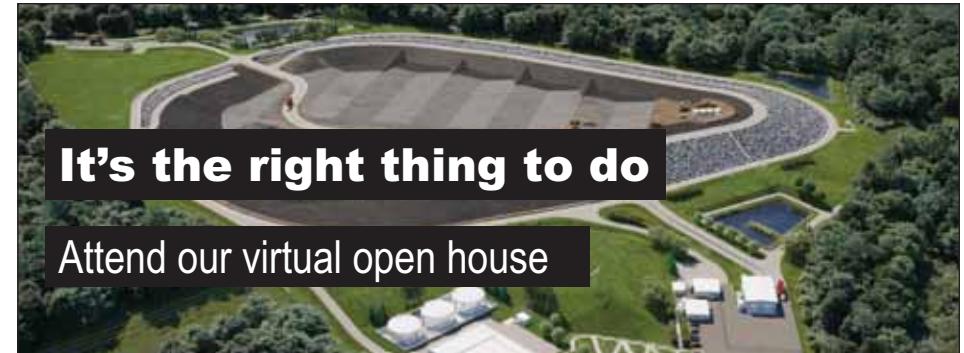
GENERAL SCHOOL ELECTIONS: AUTHORIZED CANDIDATES

In accordance with section 206.16 of the *Act respecting school elections*, the Chief Electoral Officer informs the public that the following candidates have been authorized to solicit and collect contributions, to incur election expenses and to take out loans for the next general school elections, in accordance with the provisions of the Act. After polling day, authorized candidates may only solicit and collect contributions for the purpose of paying the debts arising from their election expenses.

Western Québec School Board

LAST NAME, first name	DATE OF AUTHORIZATION
CORNFORTH, Andrew	2020-09-26
DALY, Wayne	2020-09-25
GIANNAKOULIS, Nick	2020-09-24
GRAHAM, Greg	2020-09-24
GUY, Alain	2020-09-24
LYRETTE-BRENNAN, Stephanie	2020-09-27
MCCRANK, Michael	2020-09-23
MIRON-BOUCHER, Rhonda	2020-09-27
SCHALER, Chris	2020-09-25
SHAAR, Kevin	2020-09-27
YOUNG, Norman	2020-09-27

For more information, you can call the following toll-free number: 1-888-353-2846.



It's the right thing to do

Attend our virtual open house

Canadian Nuclear Laboratories is hosting a Virtual Open House to provide the community with information about the proposed construction and operation of a Near Surface Disposal Facility (NSDF) at the Chalk River Laboratories site.

We welcome your thoughts and comments.

Please visit engagewithcnl.ca/nsdf

from October 12-25 to view project information and provide your feedback

Project team members will be available to answer your questions at scheduled times via a live chat function.

If you do not have access to the internet, we are happy to mail you an information package. Please contact us at ERMStakeholder@cnl.ca or 1-800-364-6989 to indicate your interest and provide us with your mailing address.



Canadian Nuclear
Laboratories | Laboratoires Nucléaires
Canadiens

ERIC O'BRIEN

MANSFIELD – After nearly 40 years of research, Greg Piazetski, a Toronto resident with family ties to the Hudson's Bay Company fur trading post in the Pontiac from 1795-1823.

The week of the dig was historical and nostalgic for Piazetski, but also educational. "I had people in the 80-85 age group stop by all week and tell me what they remember about the Fort and I'm related to all of them apparently," laughed Piazetski.

Pontiac and even closer ties to one of the men (Joseph Godin) who headed the Hudson's Bay Company fur trading post in the Pontiac from 1795-1823. the relationship between buildings using an 1848 map. We're also trying to determine the sizes of the buildings because we have descriptions dating back to 1897," said Piazetski describing the building's corners during the week of the dig. "Another interesting aspect is that this is a shallow foundation, and this soil hasn't been tainted by anything or stirred in any way. This means the arrowhead we found may be pre-historic. It was only 4 inches down," he added.

Early in the survey, Piazetski and the archaeologists found evidence identifying the Fort in 1848 in accordance with historical documents. Among the items found were a piece of pottery and an arrowhead, though most prominently associated with the Fort were the foundation corners of now fallen and long forgotten buildings.

"We are trying to find

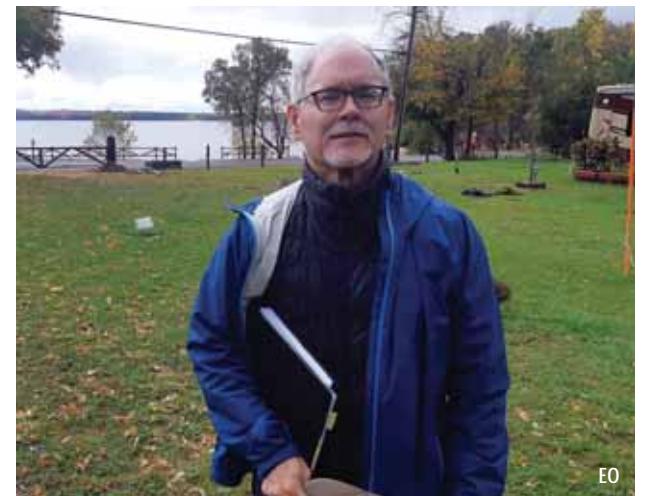
Despite not finding proof of the Fort established in 1685, Piazetski was overjoyed at the findings and of the historic backdrop that hit close to home. "My ancestors stood here and looked out at the water, which looked very similar then to how it does now," he told the *Journal*.

The results from the

archaeological survey and radar scan will only be fully processed in the coming months. However, Piazetski believes there's now significant proof to identify the site of the 1848 Fort, a part of the Pontiac's history and a potential tourist attraction.

"At an absolute minimum there should be an informative plaque erected on the site. What would be even better is if there could be a small interpretive center created to display some artifacts and provide more descriptive material. It would be a great thing for the community," concluded Piazetski. According to MRC Pontiac Warden Jane Toller, the MRC would be willing to host or support such an attraction.

Piazetski and an archaeologist held a public presentation to detail their findings at the Pontiac Conference Centre in Fort-Coulonge, October 1.



EO
Greg Piazetski stands on the site of an archaeological dig in Davidson to attempt to uncover the historical Coulonge fur trading post.

Septic Tank PUMPING

KB

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

*You call,
We Kumm!*



ARTISTS TALK WITH TINA PETROVICZ

Tina Petrovitz gave the last artist talk of the 2020 season at the Stone School Gallery in Portage-du-Fort, October 11. She discussed the process that has led to the adaptation of her printmaking with the integration of light and movement to create new expressions of art. Petrovitz has been in the creative field since she was 18. She worked as head scenic artist for the National Ballet of Canada and has painted for theatre, television and was an art teacher for grades 9 through 11. She now dedicates her time to her own art and artistic communities. Besides the six participants who physically attended the talk, 10 others streamed it live through zoom.

ANNA'S LINGERIE & SWIMWEAR HAS MOVED!

Bigger location, more brands, better selection!

Anna's
LINGERIE & SWIMWEAR

NEW ADDRESS:

138 Pembroke Street West
Pembroke, ON. K8A 5M8
613-631-1031

@AnnasPembroke

annaspembroke

AUTUMN SAW SAVINGS!



Prices shown are MRSP!
CALL NOW FOR OUR BEST PRICES

HUSQVARNA 435E II

Power output: 2.2 hp • Power output: 1.6 kW
Maximum power speed: 9000 rpm
Weight (excl. cutting equipment): 4.4 kg

~~\$399.99~~

MRSP
CALL NOW FOR OUR BEST PRICE!



HUSQVARNA 445E II

Power output: 2.8 hp • Power output: 2.1 kW
Maximum power speed: 9000 rpm
Weight (excl. cutting equipment): 5.1 kg

~~\$499.99~~

MRSP
CALL NOW FOR OUR BEST PRICE!



HUSQVARNA 455 - 18" Bar

Power output: 3.49 hp • Power output: 2.6 kW
Maximum power speed: 9000 rpm
Weight (excl. cutting equipment): 6 kg

~~\$609.99~~

MRSP
CALL NOW FOR OUR BEST PRICE!



Husqvarna
Your Crown Elite Dealer

Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.,
Pembroke, ON

613-735-2316
www.dickplummer.ca

National Breast Cancer Awareness Month

Can motherhood help prevent breast cancer?

According to the Canadian Cancer Society, pregnancy and breastfeeding can reduce the risk of breast cancer.

In fact, women who've carried at least one pregnancy to term are less likely to get this type of cancer, especially if they bore a child before the age of 30. And mothers of large families are even more insulated as

each additional pregnancy further reduces long-term risks.

How it works

When a woman is pregnant, her mammary cells are no longer exposed to estrogen, a hormone that promotes the development of several breast cancers.

The same thing happens

during breastfeeding. In fact, some studies indicate that breastfeeding can protect you from getting breast cancer, and that the longer you breastfeed, the greater the protective effect.

Breastfeeding and cancer

Are you undergoing treatment for breast cancer and

fear that breastfeeding might harm your baby? While cancer cells definitely can't be passed on through breast milk, chemotherapy drugs and other medications can. This is why breastfeeding is usually not recommended for mothers with cancer. But for advice that's specific to your case, speak with your doctor.



During pregnancy, mammary cells are no longer exposed to estrogen, a hormone that promotes the development of breast cancer.

Test your knowledge: the stages of breast cancer

Most people are familiar with the concept that cancers are diagnosed in "stages." But do you know what this really means? In recognition of Breast Cancer Awareness Month, test your knowledge with these three true or false statements.

1. True or false: there are four stages of breast cancer

False. The staging system for breast cancer has five stages (zero to four). Stage zero is assigned to ductal carcinoma in situ (DCIS) breast cancer, which means the cancer cells are confined to a duct or lobule. Stage four is assigned to metastatic breast cancer, which means the cancer has spread to other parts of the body. In general, the higher the

stage, the more the cancer has spread through the breasts and to nearby organs.

2. True or false: the stage changes as the cancer evolves

False. A stage describes the location and amount of cancer present in the body when it's first diagnosed. Since the stage is based on the initial diagnosis, it doesn't change even if the cancer grows, spreads or comes back following remission. For example, a stage two breast cancer that eventually spreads to the liver will be referred to as

metastatic, but it remains a stage two cancer.

3. True or false: the staging system helps determine a prognosis

True. Doctors use the stage of cancer to predict the course of the disease and the patient's likelihood of recovery. This is possible because cancers that appear in the same part of the body with the same stage tend to have a similar prognosis. The stage is also used to develop a treatment plan and assign patients to appropriate clinical trials if they wish to participate.

COMPLETE CARE FOR BODY AND SOUL

Available Services: Manicures / Pedicures ~ Waxing
Facials ~ Eyelash / Eye Brow Tinting ~ Fake Bake Spray Tan
Electrolysis ~ Advanced Foot Care (diabetic) ~ Specialty Services

Serenity
Salon & Medi-Spa

354 Main St., Shawville 819-647-5403

Cheveux par /
Hair by Shanelle

NOUS RÉNOVONS
WE'RE RENOVATING

Watch Facebook
for updates & photos!

SUPPORT BREAST CANCER RESEARCH!

Mulvihill Drug Mart
Your Trusted Family Drug Store

WE DELIVER TO QUEBEC!

315 Pembroke Street East
Ottawa Valley Health & Wellness Centre
(613) 735-6559

Lifestyle • Landscape • Livestock
Rustic Country Photography
613.717.0240

the Rustic Lens

SUPPORT BREAST CANCER RESEARCH

f www.therusticlens.ca **✉** the.rusticlens@gmail.com

Cut-Rite

FAMILY HAIRSTYLING

Hairstyling Specialists for the Entire Family

613-732-4800

235 Pembroke St. E., Pembroke, ON.

Two programs launch to boost tourism

Tourisme Outaouais launched two programs to financially support tourism businesses in the region on October 5. Businesses and organizations will be able to submit projects to the Programme sanitaire de l'Outaouais (PSTO) and the Programme de développement touristique de l'Outaouais (PDTO) by visiting Tourisme Outaouais' website.

The creation of these two programs is made possible due to a \$1,285 million contribution Minister of Tourism Caroline Proulx announced on July 2. For the current year (2020-2021), \$713,679 is available.

"These two programs will not only help promoters develop the region's tourism offer, but also help them adapt their businesses to meet public health guidelines and reimburse health expenses already incurred. Entrepreneurs have had to reposition themselves in a very short period of time to welcome visitors, and now is the time to prepare for the future despite the uncertainties," said France Bélisle, Tourisme Outaouais president.

PSTO

The PSTO aims to financially help businesses adapt in a pandemic context. PSTO represents 15% of the budget

available for the year 2020-2021, or \$107,052, and is retroactive to April 1, 2020. It will be distributed continuously throughout the year to entrepreneurs who submit a request.

Eligible projects include: addition of equipment to take into account sanitary measures; redevelopment of premises; expenses related to additional resources needed to comply with public health requirements, among others.

Eligibility criteria is available at: <https://www.tourismeoutaouais.com/programmes-de-finance-ment/>.

PDTO

This program reflects the common goal of the Ministry of Tourism and Tourisme Outaouais to support local partners and businesses to carry out projects to develop regional tourism projects. Submissions must stimulate the region's economy and promote the development of an original, complementary and sustainable tourism idea.

Businesses and organizations can apply to the PDTO throughout the year. However, the periods during which the committee analyzes files are: October 26 for a response around January; December 14 for a response in May; and April 12 for a response in July.

(AB)

Hospital ---- from p. 6

Fortin says a new hospital is a good long-term goal, but there are many unanswered questions and problems that need to be addressed in the short-term that have so far been ignored.

"Everyone wants more modern infrastructure and additional beds will obviously be needed. But, the [announcement] still raises many questions about the cost, location, timing and services offered (or removed from existing hospitals)," he explained.

Fortin reiterated that labour shortages remain the number one issue in the short and long-term. "Due to a lack of nurses, surgeries are cancelled, critical care is undermined and obstetrics in Shawville is still closed. Unfortunately, the Minister of Health did not have an answer to this pressing issue," he added.

Fortin advocates for increasing Québec nurses' wages equal to Ontario, which are much higher, in order to prevent the exodus of nurses – especially in border regions. The MRC

Pontiac submitted a request to the government for a pilot project in which the Pontiac would equalize nurses' wages; Warden Jane Toller is hoping for an answer in November.

Toller said she can't see the new hospital taking away from the Pontiac Community Hospital (PCH) and if any closures or reduction of services are part of the plan, the MRC has been grossly misled. "[Our hospital depends on specialists coming from the city], so we need the Gatineau health system to be strong too," she said.

Équité Outaouais, which brings together Outaouais residents concerned about inequities in health services, education and social justice, applauds the project. They see it as a way to curb the exodus of youth going to study elsewhere and hopefully enable the Outaouais to obtain funding and health resources equivalent to other similar regions in Quebec. However, the group worries about a lack of personnel.

"CISSSO is already understaffed. With this addition of beds, how will [it improve]?

It will be a real challenge to have sufficient professional staff. This is the time to improve working conditions to promote retention by improving [employee] satisfaction," said Patrick Guay, president of the Syndicat des professionnelles en soins de l'Outaouais.

Is it needed?

Dr. Ruth Vander Stelt, a doctor at the PCH, says she has nothing against a big, new hospital, but she questions whether it is needed.

"I haven't seen any data or evidence proving the Outaouais lacks capacity. On the other hand, I've seen consistent evidence of problems with throughput – the rate at which patients move through the hospital – during my 26 years of practice in the region," she told the *Journal*, noting people often have to stay in hospital longer than needed because of administrative delays (ex: waiting to see a specialist or for certain tests).

"Our health care system suffers from an incredible amount of bottlenecks and we have no plan or system to deal with them. There are many things we can do to



RETIRED RENFREW TEACHERS SUPPORT RESIDENCE MEILLEUR

District 21 Retired Teachers of Renfrew County presented a \$1,000 donation to Residence Meilleur du Haut Pontiac in L'Isle-aux-Allumettes, October 16. Photo: from left: Myrtle Carroll, Retired Teachers members Almira McGuire, Rosemary Cammaert (president) and Winston Sunstrum (also mayor), and Residence Meilleur members William Archambault (president) and George Picard (vice-president).

improve flow without increasing capacity. Once we address the flow, with the goal that no one stays in the system any longer than clinically necessary, we will quickly discover if and where we need more capacity. There's no point building a hospital around administrative delays," she added, giving the analogy of a clogged sink.

"Imagine, a clogged kitchen sink containing water about to overflow. Instead of completely removing the clog, we could buy a bigger sink.

This would initially appear to improve the situation, but without removing the clog, the water will still overflow eventually, and the resulting mess will be much bigger."

Dr. Vander Stelt believes there is danger in store for the Pontiac region, which is being "increasingly drained of resources in favour of the urban conglomeration".

"Our patients will make up part of the water in the clogged sink of the new hospital and no longer be cared for close to home," she said. Vander Stelt worries the new hospital is the grand

finale of the gradual removal of services from the PCH, which could justify its closure because of a lack of services.

Focusing on each patient's needs and working to reduce administrative delays is the most reasonable and cheaper option, she claims.

But the doctor can see some benefits of the new hospital: "it may unify certain urban sectors that currently seem to spend great amounts of time and energy coordinating care amongst themselves," she concluded.

Centre de ressources connexions
Resource Centre

Free Zoom Webinar for Caregivers of Seniors

WHY DOES GIVING OF ONE'S SELF OFTEN LEAD TO EXHAUSTION?

Thursday, November 5 | 10:00-11:30 AM
In your Home through Zoom

With special guest, France Pérodeau, Wellness & Personal Development Coach

Join us to find out how our unconscious conditionings prevent us from taking care of ourselves and the essential principles to understand in order to find a healthy balance between caring for others and ourselves.

To register for this Zoom Webinar and for help connecting online, please contact us at 819-557-0615 or info@centreconnexions.org

A special thank you to France Pérodeau from Gratuite Experience

L'APPUI
POUR LES PROCHES DES AGÉS
D'ÂGE AVANCIÉ
With financial assistance from L'Appui Outaouais through support from their program L'Appui pour les proches aidants d'âmes.

The ABCs of Community Action in the Pontiac

TDSP Table de développement social du Pontiac

Solutions to Current Challenges

Avec la participation financière de :

Québec

Fondation Lucie et André Chagnon

Desjardins



Working for a more inclusive region, the Pontiac Social Development Table is currently focussing its actions on student retention, the fight against poverty, and food insecurity.

For more information on the TDSP's actions, visit our brand new website:

tdspontiac.org
and

Like our Page /PontiacTDS

The TDSP is a proud member of CDC PONTIAC
COMPAGNIE DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

Literacy Council provides art lesson



ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY

About 15 people enjoyed a lesson in graffiti-style art at the Campbell's Bay RA Hall, October 10, which artist Linda Girard led. The Western Quebec Literacy Council (WQLC) coordinated the event.

"The participants created a character to represent their family and were

asked to create a graffiti-style story board on mural paper. They painted their character participating in activities the families had done together. They were then encouraged to write descriptive sentences of their activities throughout their mural, weaving words with images," explained Michele Gagnon, WQLC director general.

The Municipality of

Participants work on their graffiti-style masterpiece.

DUCAR
AMAZING PRODUCTS,
UNBELIEVABLE
PRICES!



INVERTERS & GENERATORS



WE SERVICE WHAT WE SELL!

DUCAR

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W., Pembroke, ON • www.dickplummer.ca • 613-735-2316

Campbell's Bay sponsored prizes for all the participants and everyone went home with new books or educational games. The WQLC also sent every child home with an art kit and a Smart Art family Literacy booklet which contains activities to help encourage families to integrate art-based literacy activities into their everyday lives.

COVID —— from p. 2

COVID alert app

The government is encouraging Quebecers to download the COVID alert app used in other parts of the country. The app uses a Bluetooth system to anonymously keep track of all the phones it has been near lately. "Users who test positive for COVID-19 will receive a one-time key from their health authority that they can enter into the app. When the key is entered, COVID Alert will notify other users who may have come in close contact with that person for at least 15 minutes, and direct them on next steps," says the federal government's website.

The app is available to download free on Google Play and the App Store.

Childcare funding

On October 8, the federal government announced \$137 million in federal support for Quebec's child care sector to help ensure that safe and sufficient child care spaces are available to support parents' gradual return to work.

This funding is part of a larger \$625 million investment through the Safe Restart Agreement to address the key child care priorities agreed upon by Canada's First Ministers for the safe restart of Canada's economy over the next six to eight months.

Testing

On October 7, Health Canada gave the green light for the use of the new Alinity M laboratory device at the Gatineau hospital to analyze COVID tests. CISSSO then began the final step before it's in full operation: to ensure the validity of the

tests by performing a limited number of tests over a 14-day period.

The official opposition has criticized the delay of getting test results. While CISSSO said the average wait time was about 7 days at the end of September, Després said it is now between 3 to 5 days by increasing the number of tests analyzed at the National Public Health Laboratory.

"The new machine can analyze 1,100 tests per day. When it's in full operation, [results will be faster], probably less than 48 hours if we still have the same demand," Després claimed.

CISSSO strongly recommends that people with symptoms of COVID-19 or those who have been in contact with symptomatic people go for testing. To make an appointment at a CISSSO testing clinic, call 1-877-644-4545.

Testing without an appointment is also available in various locations including the Centre multiservices de Mansfield-et-Pontefract (CLSC), from Monday to Friday, 8 a.m. to 9 a.m.

The numbers

The Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais declared their first positive COVID case on October 15; there are now 4. The Western Quebec School Board currently has 19, none of which are within the MRC Pontiac or Municipality of Pontiac.

As of press time, there were over 94,400 cases of the virus in Québec (6,044 deaths). The Outaouais now has 2,024 cases (1,733 recovered) and 35 deaths. The Municipality of Pontiac has 17 cases while the MRC Pontiac has <5.

One vacant seat, one election and many acclaimed School board elections indefinitely postponed

ALLYSON BEAUREGARD

WEST QUEBEC – The Chair and nine commissioners have been acclaimed to the Western Quebec School Board's Council of Commissioners. Although there should have been an election for Ward 8 (PETES/Hadley area) between Chris Schaler and Kevin Shaar on November 1, the election was suspended indefinitely because of the area being placed in the 'red' zone. Ward 5 (Chelsea area) remains vacant.

Acclaimed candidates will be declared elected on November 6, 2020. Current commissioner Chris Schaler will continue to represent Ward 8 and Laurie Garbutt will represent Ward 5 until the government allows an election to be held.

Alain Guy retains his role as Chair and is relieved. "I believe elections have a democratic reason, but I'm happy I don't have to travel around the region, at my age, during the pandemic," he said.

Michaela McCrank was acclaimed for Ward 2 (Campbell's Bay/ L'Isle-aux-Allumettes areas), Greg Graham for Ward 3 (Shawville area), and Joanne Labadie for Ward 11 (Municipality of Pontiac area).

Guy explained the election process was different this year amid the legal challenge of Bill 40. The candidacy period only ran for about two weeks – much shorter than usual. "We were in a little bit of a delicate situation waiting on court decisions. If we went ahead with the candidacy period, it would imply to the community that we had won, and if we lost, [a different parent election] would have to be organized," explained Guy. According to Guy, about 140,000 people province wide are eligible to run as a commissioner

under the current system. Bill 40 reduces this number to about 1,000.

Bill 40 was adopted in February 2020 and abolishes the province's school boards, replacing them with service centres. French school board commissioners were immediately shown the door, but those in the Anglophone network could retain their roles until November 1, while the English service centres' directors were elected.

The Quebec English School Board's Association (QESBA) and nine English school boards initiated court proceedings against the CAQ government after the law was passed. They claimed Bill 40 does not respect Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms which gives minorities the right to manage and control their own minority language educational institutions.

Judge Sylvain Lussier granted a stay on August 10 allowing Anglophone school boards to remain in place, suspending the application of Bill 40 for the nine English school boards in Québec, until the full legal challenge is heard. The government appealed the stay. On August 20, the province's request to lift the stay was rejected and the case was handed over to a panel of judges in September who again upheld the stay until the full case is heard.

"Without Bill 40, we revert back to the original Education Act, which says commissioners' terms end in November and an election must be held," Guy told the *Journal*, noting the QESBA requested that terms be extended until next year to coincide with municipal elections, but it was refused.

No date has been set for the Québec Supreme Court hearing regarding Bill 40. Until then, the status quo will be upheld.

**When other stores are sold out...
ASHLEY HOMESTORE SELECT and MATTRESS DEPOT
HAVE WHAT YOU NEED!**

MORE THAN 200 PIECES HAVE JUST ARRIVED AND OUR WAREHOUSE IS PACKED!



Drop by today to browse incredible pieces for every room in your home! Find the styles that fit YOU! No money down, and no payments for a year OAC!

OPEN DAILY, SUNDAYS FROM 11AM 'TIL 4PM!

THE MATTRESS DEPOT

10 Mathews Ave., Pembroke
behind Butler Chev Olds.
ashleyhomestoresselect.ca
613-629-5464

QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!



Public input requested

Government to ban single-use plastics by end of 2021

ALLYSON BEAUREGARD

On October 7, the federal government announced its plan to achieve zero plastic waste by 2030. A key part of the plan is a ban on six single-use plastic items, which the government says are often found in the environment, not recycled, and have alternatives: plastic checkout bags, straws, stir sticks, six-pack rings, cutlery, and food ware made from hard-to-recycle plastics.

"Every year, Canadians throw away 3 million tons of plastic waste, only 9% of which is recycled, meaning the vast majority of plastics end up in landfills and about 29,000 tons find its way into our natural environment. It cannot be free to pollute. We must continue to put a price on pollution," stated Pontiac MP William Amos.

This plan also proposes improvements to recover and recycle plastic by establishing recycled content requirements in products and packaging; a target of at least 50% recycled content in plastics is proposed by 2030.

The Government of Canada is collaborating with provinces and territories through the Canadian Council of Ministers of the Environment. Together they will develop pan-Canadian targets to ensure rules are consistent across the country, and make producers and sellers of plastic products

responsible for collecting them.

The proposed plan has multiple ramifications including the need for plastics straws for those with disabilities, and possible additional costs for businesses, especially restaurants, who have had to use more takeout containers during the pandemic.

"We recognize that for many the use of plastic straws is an accessibility issue. We will ensure Canadians with disabilities who need them continue to have access. The proposed ban for the listed six single-use items will be phased in, so people and companies have time to switch to alternatives. There will be no surprises. We are only targeting bans on harmful single-use plastics where less harmful substitutes exist that are affordable and widely available," said Amos.

The government also announced over \$2M through the Zero Plastic Waste Initiative for 14 new Canadian-led plastic reduction initiatives. These projects will promote the development of new and innovative solutions to prevent, capture and remove plastic pollution from the environment.

The government is collecting public input on its approach. Comments will be accepted until December 9, 2020 and regulations finalized by the end of 2021. Those interested can submit their comments via email at: ec.plastiques-plastics.ec@canada.ca

NEW! Shop online at customdraperies.ca

Custom Draperies & Blinds
Fine Bed Linens, Duvets & Pillows

VISIT OUR SHOWROOM at 76 Pembroke, Street West Pembroke • theblindexperts.ca
FREE PARKING AT RENFREW ST. ENTRANCE ~ 613-735-0370

37th Anniversary Celebration Now On!

**WE ARE THE BLIND EXPERTS
SHADE-O-MATIC NOW ON SALE**



**20% OFF
DRAPERY &
SHEER
FABRICS**

**GET A GOOD NIGHT'S SLEEP!
Check out our Bed Linen Boutique
PILLOWS • DUVETS • SHEETS • MATTRESS PROTECTORS
COMFORTERS • QUILTS • THROWS**



**Drop in for a chance to win one of
our many prizes listed on facebook.**
No purchase necessary.

FALL FARM ROUND UP

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



GET READY FOR WINTER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight



All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade
will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

WINTER TIRE SPECIAL!
ANY SET OF 4 TIRES
\$40 OFF
REGULAR PRICE (NO CASH & CARRY)

Midas offers a full range of quality tires for most passenger cars and light trucks. See us for great value and quick service.

Trust the
Midas
Touch.



Discount off regular price. Most vehicles. Tire balancing and disposal extra. Plus shop fee up to 15% based on non-discounted price, not to exceed \$35.00, where permitted. Void where prohibited. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. Offer expires December 31st, 2020. See participating stores for details. © 2017 Midas Canada Inc.

613-735-6151

625 Pembroke St. E. - 613-735-0053

DARLENE PASHAK

SHAWVILLE - For most of us, the fall season means returning to school, packing up summer clothes and preparing ourselves, our gardens and our homes for the coming winter. Farms of all kinds work hard to harvest their crops, including vintners reaping grapes for winemaking. The *Journal* caught up with Jennifer Dale Judd, owner of Little Red Wagon Winery in Shawville, to learn about the annual vendange (grape harvest).

"Harvesting is done completely by hand with pruning shears and bins to collect the grapes," said Judd; "The work is hard mostly because it's continual." And she would know, as the winery has been harvesting for the past few weeks from 8 a.m. until dusk on all the nice weather days.

Joining the owners are a few regular workers and



A number of volunteers venture out to the Little Red Wagon Winery every year to help with their labour-intensive grape harvest.

many local volunteers; Judd praised the kindness of these folks who venture out every year to help. "Their generous gift of time and labour has never ceased to amaze us, and we try to reward them with a hot lunch along with a

glass (or two) of wine as a small thank you; although many won't even take that. They come when they can and often leave before we can say thank you." She emphasized that the workload would be too onerous without volunteers, and invited anyone with a strong back or who can squat/kneel to join them in the vineyard next year.

Harvesting their five acres normally lasts from

two to four weeks, depending on weather conditions and the yield. Grapes are only picked when dry, so the Judds are thankful for the occasional rainy day to get a break. Winemakers note that rain can dilute sugars and flavours, add water, and can raise the pH level, changing the chemistry of the fruit and affecting the final wine product.

---- "Harvest" p. 31

WINTER TIRE SPECIAL!
BUY 3
GOODYEAR OR FIRESTONE
BRAND TIRES
GET 4TH FOR
FREE!



WITH INSTALLATION
(NO CASH & CARRY)

Trust the
Midas
Touch.



Void where prohibited. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers.

Offer expires October 30th, 2020.

See participating stores for details. © 2017 Midas Canada Inc.

613-735-6151
625 Pembroke St. E. - 613-735-0053

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario
is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

FALL FARM ROUND UP



Harvesting - from p. 30

About the timing of picking grapes, Judd said the harvest begins in the fall when sugar levels are high enough or after a killing frost when the plant can't produce enough energy to ripen the grapes.

"The sugars are measured with a Brix metre which essentially gives us an idea of the potential alcohol that can be made," noted Judd. A Brix metre measures sugar through refraction. As light bends while passing through a liquid, the refraction is measured on the Brix scale resulting in a value that makes it easy to compare different concentrations. The Little Red Wagon Winery also sends juice samples to a laboratory in Montreal for more thorough testing.

Conditions this year have been challenging, commented Judd. "In 10 years of growing grapes [the birds] have never before eaten any of our white grapes. This year, before we could obtain additional netting to protect them, over 50% of our yield was lost to robins and starlings. I go slightly crazy every year trying to save my grapes, but this year was intense!" Unfortunately, that likely means no rose this year, and a smaller



Jennifer Dale-Judd's father, Charles Dale, helps with the 2020 grape harvest.

production of their white wine. As they are still harvesting reds, it's unclear how much they will recoup, but she expects the yield to be less than normal.

Judd expected to finish harvesting the weekend of October 17, as long as the weather cooperated.

But the work doesn't stop there: without a refrigeration system to hold their grapes, they are processed in the evening after every picking day. Technology comes into play with some small equipment, she said, including a crusher-destemmer and a press.

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

LAST CALL FOR PONTIAC FARMERS' MARKET 2020
The final farmers' market for the 2020 season was held at R&R Farms in Clarendon, October 10. According to Ron Hodgins, organizer, this was the best year ever for the market. "We were concerned when we had to move location, but having it on an actual working farm turned out to be a big drawing card," he said. "It often was a family visit, with the cows, horses, chickens and peacocks as an added attraction for kids and grown-ups alike." "The sense of community, this year, was a real plus," stated another vendor, Glen Hartle. Other attractions included weekly poetry readings and the creation of a souvenir booklet with photo highlights and some poetry from the season. Photo: Regular market visitors choose from late season produce including beets, carrots, peppers and tomatoes in the greenhouse at R&R Farms.

BEST PRICES IN THE VALLEY FOR TIRES AND RIMS!
Extreme Car Care
NEW LOCATION - 220 TV TOWER RD., PEMBROKE, ON

Specializing in:
Tire Installation, Rotation & Balancing - Minor Vehicle Repairs



Derek Chartrand
613-281-5712

Valley
Guns

**BUY
SELL
TRADE**

2427 Petawawa Blvd, Petawawa, ON **REPAIRS TO ALL GUNS**
613-506-GUNS (4867) | www.valleyguns.com
Tues.-Fri. 10am-6pm
Saturday 9am-5pm
Closed Sunday & Monday

JEFF A SMITH
LICENSED GUNSMITH
Valleyguns@nrtco.net



Get 10 years / 2,000 hours of best in-class coverage on your Massey Ferguson sub-compact or compact tractor with AGCO Protection.

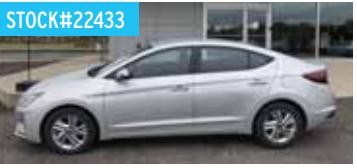
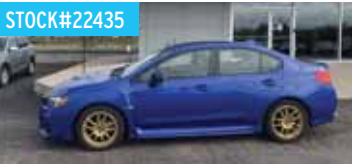
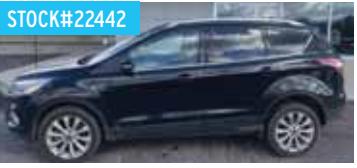
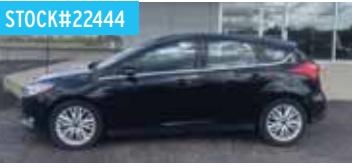
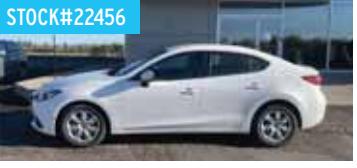
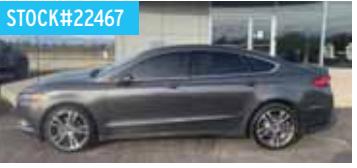
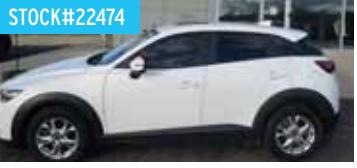
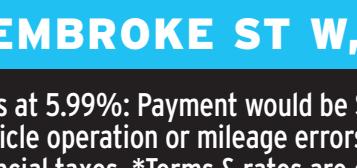
Buy before November 1st and take advantage of exclusive pricing!

Elliott
FARM EQUIPMENT

Pembroke, ON
2447 Greenwood Rd.
613.638.5372
www.ElliottFarmEquipment.com

Carleton Place, ON
7642 Hwy 15
613.253.3344



		
2017 MAZDA CX-3 GS BACKUP CAMERA . HEATED SEATS \$17,444* +HST & LIC 84 MTH	2020 HYUNDAI ELANTRA BACKUP CAMERA . HEATED SEATS \$20,444* +HST & LIC 84 MTH	2018 SUBARU WRX SPORT-TECH . AWD \$27,888* +HST & LIC 84 MTH
		
2018 HYUNDAI SONATA 2.4 SPORT . LEATHER . ROOF . BACKUP CAM \$15,144* +HST & LIC 84 MTH	2016 CHRYSLER 200 LIMITED BACKUP CAMERA \$15,444* +HST & LIC 84 MTH	2017 FORD ESCAPE SE 4X4 . ROOF . BACKUP CAM . HEATED SEATS \$22,888* +HST & LIC 84 MTH
		
2017 MAZDA3 SE LEATHER . BACKUP CAM . HEATED SEATS \$15,444* +HST & LIC 84 MTH	2017 FORD ESCAPE TITANIUM LEATHER . ROOF . BACKUP CAM . HEATED SEATS \$21,888* +HST & LIC 84 MTH	2018 RAM 1500 ST 4X4 CREW CAB 5.6 FT. BOX \$34,444* +HST & LIC 84 MTH
		
2019 NISSAN ROGUE SV AWD . ROOF . HEATED SEATS . BACKUP CAM \$25,944* +HST & LIC 84 MTH	2018 RAM 1500 ST 4X4 CREW CAB 5.6 FT. BOX \$37,944* +HST & LIC 84 MTH	2017 RAM 1500 SPORT 4X4 . CREW CAB . 5.6 FT. BOX \$37,444* +HST & LIC 84 MTH
		
2017 MAZDA3 GT ROOF . BACKUP CAM . HEATED SEATS \$18,444* +HST & LIC 84 MTH	2018 MAZDA CX-3 GX BACKUP CAMERA \$17,944* +HST & LIC 84 MTH	2016 MAZDA CX-5 GX MANUAL \$13,888* +HST & LIC 84 MTH
		
2015 MAZDA3 GS BACKUP CAM . HEATED SEATS . MANUAL \$11,888* +HST & LIC 72 MTH	2016 HYUNDAI SANTA FE SPORT 2.4 PREMIUM . AWD . HEATED SEATS \$18,888* +HST & LIC 84 MTH	2016 FORD F-150 XLT 4X4 SUPERCREW CAB STYLESIDE 5.5 FT. BOX \$32,944* +HST & LIC 84 MTH
		
2016 HYUNDAI SANTA FE XL LIMITED . AWD . ROOF . LEATHER \$26,944* +HST & LIC 84 MTH	2016 MAZDA CX-3 GS LEATHER . ROOF . AWD . HEATED SEATS \$16,888* +HST & LIC 84 MTH	2018 RAM 1500 ST 4X4 QUAD CAB 6.3 FT. BOX . BACKUP CAMERA \$37,144* +HST & LIC 84 MTH

EDWARDSMAZDA.CA . 613.735.0166 . 1433 PEMBROKE ST W, PEMBROKE

*Prices & Payments are plus HST & Lic. For example \$10,000 financed over 60 months at 5.99%: Payment would be \$89.29 biweekly.
 Cost of borrowing is \$1598.20 O.A.C. *Edwards Mazda is not responsible for pricing, vehicle operation or mileage errors printed in this ad.
 *Contact dealer for more information. *All cash deals are price of vehicle + applicable provincial taxes. *Terms & rates are current to time of print.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: **819-683-2977** ~ **notice@journalpontiac.com**
5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

SERVICES

MOBILE BOAT WINTERIZING and SHRINK WRAPPING service. We come to your home or cottage. Experienced, Reliable. To book winterizing and wrapping for Sept 17 - Oct 26. Text Johnny B at 613-298-1767.

À LOUER / FOR RENT

OFFICE SPACE - 800 sq. ft. 289 Hwy 148 Mansfield. \$550 per month plus hydro. 819.683.3825 before 6pm please.

LOCAL À LOUER - 800 p.c. 289 Rte 148, Mansfield. 550\$ par mois plus électricité. 819.683.3825 avant 18 h. s.v.p.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

CONGRATULATIONS



HAPPY 50TH ANNIVERSARY!
Merle and Carla Smith
October 17, 2020
Love from family and friends!

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

SNOW PLOW DRIVERS WANTED - Part-time & Full-time. Must have Class 3 license. Tel. 819-455-2229, Fax 819-455-9778, Email: info@nugentconstruction.ca

HELP WANTED - PART-TIME CUSTODIAN - The Shawville United Church is looking for a Part-Custodian who will ensure that church premises are accessible, safe, clean and orderly for use by the congregation, visitors and the local community. Position requires eight hours weekly. Please apply in writing to the Shawville United Church, 410 Main Street, PO Box 429, Shawville. Closing date for accepting applications - Monday, November 9, 2020.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

DEMANDER D'AIDE

Le Journal recherche un rédacteur indépendant expérimenté, pour des articles spécifiques, des articles d'enquête et d'autres articles de fond.

Envoyez votre CV à info@journalpontiac.com



HELP WANTED

The Journal is looking for an experienced freelance writer, for specific features, investigative pieces and other in-depth articles.

Send resumé to info@journalpontiac.com

SOUMISSION / TENDER



Municipalité de Thorne SOUMISSION CAMION FORD 1993

Le camion sera vendu tel quel. Il s'agit d'un camion diesel d'une tonne à roue jumelée avec une benne basculante et un harnais pour une chasse-neige. L'odomètre indique 149 925 kilomètres. L'offre minimale requise est de 4 500,00 \$.

Tous les devis doivent être adressés à la Municipalité de Thorne, en indiquant «OFFRE POUR CAMION FORD 1993» en haut de l'enveloppe. Tous les devis doivent être livrés au bureau situé au 775, route 366, Ladysmith, Québec, J0X 2A0. Tous les devis doivent être reçus au bureau au plus tard le lundi 2 novembre 2020 à 16 heures. Les devis dont les informations sont insuffisantes / partielles et ceux reçus après cette date seront considérés comme non valables.

Il est à noter que la Municipalité se réserve le droit de rejeter toute offre sur la base des informations fournies par les soumissionnaires potentiels sans attribuer de motif.

TENDER FOR 1993 FORD F350 DUALLY

The truck will be sold as is. It is a 1 ton diesel with a dump box and a plow harness. The odometer indicates 149 925 kilometers. The minimum bid required is \$ 4 500.00.

All quotations should be addressed to the Municipality of Thorne, with "TENDER FOR 1993 FORD TRUCK" indicated on the top of the envelope. All documents should be delivered to the office located at 775 Route 366, Ladysmith, Quebec, J0X 2A0. All quotations must be received at the office on or before the 4 p.m. Monday, November 2, 2020. Quotes with insufficient/partial information and those received after this date will be considered invalid.

It should be noted that the municipality reserves the right to reject any quotation on the basis of information provided by the potential bidders without assigning any reason.

SOUMISSION / TENDER



MUNICIPALITÉ DE CHICHESTER VENTE DE CAMIONNETTE

Municipalité de CHICHESTER désire vendre une camionnette par soumissions cachetées :

- 2010 Sierra GMC (2x4), 4,3 litres
- 148 000 km approx
- Prix de soumission minimum : \$ 4 000 (taxes incluses)

Pour voir le camion ou pour plus de renseignements veuillez communiquer avec le bureau municipal au 819-689-2266.

Le prix de soumission doit inclure les taxes. Les offres d'achat doivent être scellées et déposés au bureau de la municipalité au 75 Notre-Dame à Chapeau jusqu'au 9 novembre 2020 à 16 h.



MUNICIPALITY OF CHICHESTER SALE OF PICK-UP TRUCK

The Municipality of CHICHESTER wishes to sell a pick-up truck by way of sealed bidding process :

- 2010 GMC Sierra, 2 wheel-drive, 4.3-liter engine.
- 148,000 km (approx)
- Minimum bid price \$4,000 (taxes included)

To view this vehicle or for more information please contact the Municipal Office at 819-689-2266.

The bid price must be inclusive of taxes. All bids must be sealed and received at the Municipal Office located at 75 Notre-Dame street in Chapeau on or before November 9th, 2020 at 4pm.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



ON TRANSPORTE L'AVENIR !

Autobus LaSalle Inc.
149 West, Shawville, Qc
819-647-5696

TRANSPORTING THE FUTURE!

AUTOBUS LASALLE EST À LA RECHERCHE DE CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE!

- Classe 1 ou 2 requise pour un chauffeur d'autobus.
- Nous offrons également une formation gratuite pour obtenir un permis de classe 2.
- Horaire à temps partiel et possibilité de temps plein.

AUTOBUS LASALLE IS LOOKING FOR SCHOOL BUS DRIVERS!

- Class 1 or 2 required for a bus driver.
- We also provide free training for drivers who would like to obtain a class 2 license.
- We offer part time and possibility of full-time work.



NOTICE



Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Blaise T. Ryan R.TCM.R.Ac.
Registered Acupuncturist,
Traditional Chinese Medicine
Licensed Practitioner

Call: **613-702-5377**
Book Online: www.BlaiseRyan.com
~ Insurance Receipts Provided ~

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

OFFRE D'EMPLOI - 'RÉAFFICHAGE'
INSPECTEUR MUNICIPAL

Les Municipalités de L'Isle-aux-Allumettes et de Chichester sont à la recherche d'un Inspecteur Municipal.

RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité de la Directrice générale, l'Inspecteur(trice) municipal assure que les dispositions de tous les règlements municipaux (construction, zonage, lotissement, nuisances et autres) sont observées et imposées. Cet officier municipal sera appelé à effectuer les tâches suivantes :

- Recevoir, traiter et répondre aux diverses demandes des citoyens et des professionnels;
- Étudier et analyser les demandes de permis, de certificats, ou des attestations et assurer leurs suivis;
- Agir comme inspecteur des bâtiments, de l'urbanisme et de l'environnement, désigné au sens du code municipal, des lois d'aménagement et les réglementations municipales;
- Émettre des avis d'infraction et préparer les constats en représentant la municipalité lorsque requis;
- Effectuer toute autre tâche requise.

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS

- Détenir un diplôme d'études dans une discipline d'aménagement ou d'urbanisme; ou posséder une combinaison pertinente de formation et d'expérience;
- Connaissance des codes, lois et réglementations en lien avec les tâches;
- Faire preuve d'initiative, être autonome, responsable et fiable; et être capable de collaborer et travailler en équipe;
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais, parlé et écrit;
- Maîtrise des logiciels de bureautique et autres;
- Posséder un permis de conduire valide.

CONDITIONS ET SALAIRES

Ce poste est à temps plein, 35 heures par semaine; débutant immédiatement si possible.

La rémunération et les autres conditions de travail seront établies en fonction de l'expérience et de la politique en vigueur. Nous offrons des avantages sociaux dont un régime de retraite et un régime d'assurances collectives.

Toute personne intéressée peut faire parvenir sa candidature au Bureau municipal par courriel ou à l'adresse ci-dessous, au plus tard le mercredi le 25 novembre 2020 à 12 h 00.

Municipalités de L'Isle-aux-Allumettes et Chichester

Alicia Jones, Directrice générale

75, rue Notre-Dame, L'Isle-aux-Allumettes, QC J0X 1MO

Courriel : ajones@mrcpontiac.qc.ca ~ Téléphone : 819-689-2266, poste 103.

Nous remercions tous les candidats intéressés mais seules les personnes ayant été sélectionnées pour une entrevue seront contactées.

JOB POSTING - 'REPOST'
MUNICIPAL INSPECTOR

The Municipalities of L'Isle-aux-Allumettes and Chichester are looking to hire a Municipal Inspector.

RESPONSABILITIES

Under the authority of the Director General, the Municipal Inspector ensures that all requirements related to municipal by-laws (construction, zoning, subdivision, nuisances and others) are followed and enforced. This Officer of the Municipality will be requested to perform the following tasks:

- Receive, treat and answer various requests from both citizens and professionals;
- Study and analyze requests for permits, certificates, or attestations and ensure their proper follow-up;
- Act as the inspector for buildings, urbanism and the environment, as described in the municipal code and laws, as well as the local municipal By-laws in effect;
- Produce and issue notices of offense and prepare statements, while representing the Municipalities;
- Complete all other tasks, as required.

REQUIREMENTS & QUALIFICATIONS

- Has completed studies in a field of land planning or urbanism; or possesses a relevant combination of training and experience;
- Knowledge of codes, laws and regulations in connection with the duties;
- Shows initiative, is independent, responsible and reliable; and is able to collaborate and work in a team;
- Excellent command of French and English languages, verbal and written;
- Good knowledge of office software and other relevant software
- Holds a valid driver's license.

CONDITIONS ET WAGES

This position is full-time, 35 hours per week, beginning ASAP.

Remuneration and other working conditions will be set based on experience and the current salary policies in effect. Other benefits offered include a pension plan and a group insurance plan.

Interested candidates should send their application to the Municipal Office by e-mail or to the address below, on or before Wednesday, November 25th at 12pm (noon).

Municipalités de L'Isle-aux-Allumettes et Chichester

Alicia Jones, Directrice générale

75, rue Notre-Dame, L'Isle-aux-Allumettes, QC J0X 1MO

Courriel : ajones@mrcpontiac.qc.ca ~ Téléphone : 819-689-2266, poste 103.

We thank all interested candidates, however only those selected for an interview will be contacted.

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.

redacteur@journalpontiac.com

Send us your letters to the editor.

editor@journalpontiac.com



NOTICE

Le Journal continue d'envoyer et de livrer des certificats Choix du lecteur et des décalcomanies pour vitrines. Veuillez patienter pour leur livraison.



MERCI!

The Journal continues to send out and deliver Readers' Choice certificates and window decals. Please be patient for their delivery.
THANK YOU!

AVIS PUBLIC NOTICE

Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais
Québec

AVIS D'APPEL
D'OFFRES PUBLIC

ENTRETIEN DES ESPACES VERTS

Le Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSSHBO) désire obtenir des soumissions pour l'entretien des espaces verts de ses terrains.

SECTEUR HAUTE-GATINEAU (visites des lieux sur demande avant le 23 octobre 2020)	
Nom de l'immeuble	Adresse
Notre-Dame-de-Grâce, Bouchette	47, rue Principale, Bouchette (Qc) J0X 1E0
Reine-Perreault, Blue Sea	2, chemin Blue Sea, Blue Sea (Qc) J0X 1C0
Sacré-Cœur, Gracefield	11, chemin de Blue Sea, Gracefield (Qc) J0X 1W0
Sainte-Thérèse, Cayamant	1, chemin de l'École, Cayamant (Qc) J0X 1W0
Saint-Nom-de-Marie, Lac Sainte-Marie	8, rue Larameé, Lac Ste-Marie (Qc) J0X 1Z0
Christ-Roi, Maniwaki	148, boul. Desjardins, Maniwaki (Qc) J9E 2E1
Sacré-Cœur, Grand-Remous	1317, route Transcanadienne, Grand-Remous (Qc) J0W 1E0
Saint-Boniface, Bois-Franc	459, route 107, Bois-Franc (Qc) J9E 3A9
Dominique-Savio, Montcerf-Lytton	8, rue du Collège, Montcerf-Lytton (Qc) J0W 1N0
Centre Saint-Eugène, Déléage	67, chemin Rivière Gatineau, Déléage (Qc) J9E 3A5
Centre Saint-Joseph, Gracefield	67, rue St-Joseph, Gracefield (Qc) J0X 1W0

SECTEUR PONTIAC (visites des lieux sur demande avant le 23 octobre 2020)	
Nom de l'immeuble	Adresse
Sieur-de-Coulonge, Mansfield-et-Pontefract	250, chemin de la Chute, Mansfield-et-Pontefract (Qc) J0X 1V0
Centre de formation multiservices du Pontiac, Campbell's Bay	1, rue Front, Campbell's Bay (Qc) J0X 1K0

POUR TOUTE DEMANDE DE VISITE DES LIEUX, VUEILLEZ CONTACTER
CHRISTINE LANGEVIN AU : 819-449-7866 POSTE 16260
POUR CONFIRMER VOTRE PRÉSENCE AVANT LE 23 OCTOBRE 16 H.

La durée de ce contrat couvre une période de six (6) mois, soit du 1^{er} mai 2021 au 31 octobre 2021 et est renouvelable pour deux (2) autres années. Les travaux d'entretien des espaces verts s'exécutent sur une période qui s'étend du 1^{er} mai au 31 octobre 2021 ou selon les besoins climatiques qui varient d'une saison à l'autre.

Les documents de soumissions pourront être obtenus à nos bureaux au centre administratif du Centre de services scolaire situé au 331, rue du Couvent, à Maniwaki (Qc) J9E 1H5, local 125. Le prix du devis est fixé à 10,00 \$ et est non remboursable.

Toute soumission devra être accompagnée d'une garantie de soumission représentant 10 % du montant total de la soumission, excluant toutes les taxes applicables, sous forme de chèque visé, de mandat poste, de lettre de garantie irrévocable ou de cautionnement de soumission émis par une institution financière qui est un assureur détenant un permis émis conformément à la *Loi sur les assurances* (L.R.Q., c. A-32) l'autorisant à pratiquer l'assurance cautionnement, une société de fiducie titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et les sociétés d'épargne* (L.R.Q., c. S-29.01), une coopérative de services financiers visée par la *Loi sur les coopératives de services financiers* (L.R.Q., c. C-67.3) ou une banque au sens de la *Loi sur les banques* (L.C., 1991, c. G-6), sans quoi la soumission sera automatiquement rejetée.

Toute soumission devra être reçue dans une enveloppe scellée au centre administratif du Centre de services scolaire au 331, rue du Couvent Maniwaki (Qc) J9E 1H5, au Service des ressources matérielles (local 125), au plus tard le **29 OCTOBRE 2020 à 14 H**, pour être ouverte devant témoins et sous caméra, sans public (COVID-19) au local 236, le même jour et à la même heure. Toute soumission reçue postérieurement sera automatiquement rejetée.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. Charles Pétrin, directeur du Service des ressources matérielles, au 819-449-7866 poste 16247.

Le CSSHBO ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Maniwaki, ce 8^e jour du mois d'octobre 2020.

Le directeur général,
M. Denis Rossignol

NOTICE

Noël approche à grands pas.
Cette année, allez-vous:

Christmas is just around the corner.
This year, will you:

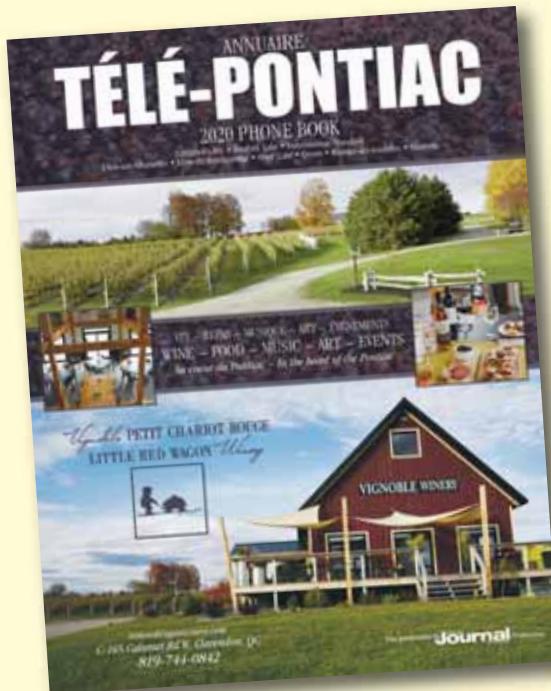
**Visitez / Visit
www.pontiacjournal.com**

dites-nous ce que vous en pensez ~ to let us know what you think

NOTICE

CHANGEMENTS

Pour ajouter ou corriger
l'information publiée
dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2020**
téléphonez au **819-683-3582** ou
par courriel: **notice@journalpontiac.com**

**REVISIONS**

To add or correct information
that was published
in the **2020 TÉLÉ-PONTIAC**
phone book, call **819-683-3582**.
or By Email: **notice@journalpontiac.com**

JOB OFFER



MUNICIPALITÉ
D'OTTER LAKE
MUNICIPALITY
15, avenue Palmer,
Otter Lake (Québec) J0X 2P0

JOB OFFER
WASTE MANAGEMENT OFFICER

Position: Organize and manage waste disposal, collection and recycling facility.

Responsabilities:

- Manage and continuously improve, municipality's waste management, composting and recycling services;
- Review and validate waste disposal invoices;
- Charge users for services not included in the dump fees;
- Maintain an organized and tidy transfer station;
- Provide advice and guidance to users;
- Assist with the development and implementation of new waste disposal schemes;
- Ensure compliance with current legislation of transportation, handling and disposal of waste;
- Collate statistics and compile reports for council;
- Keep up to date with legislation;
- Coordinate and undertake the day to day management of contractor and staff employed at the facility;
- Oversee the transportation of waste to ensure that it takes place efficiently;
- Investigate and follow up on claims of illegal dumping of waste;
- Provide council with advice on all aspects of waste management to minimize waste and maximize recycling;
- Adhere to municipality's code of conduct, policies and procedures;

Organizational relationship:

- Reports directly to the Director General of the municipality;
- Liaise with assigned waste management committee and other staff in the accomplishment of tasks;

Requirements of the position:

- Bilingual (verbal and written)
- Knowledge and experience of waste and recycling management;
- Sound knowledge of supervision;
- Ability to resolve problems;
- Ability to resolve conflict;
- Ability to communicate technical and operational matters to individuals;
- Ability to provide timely verbal and written advice and reporting;
- Ability to investigate, analyze and evaluate concerns and recommend suitable procedures;
- Ability to develop and improve procedures using innovative, creative and professional skills;

Extent of Authority:

- Freedom to exercise judgment in planning of work within the established procedures and practices;
- Freedom to make decisions based on policy and procedural guidelines.

Hours of Work

April to October: 8AM to 5PM Friday, Saturday and Monday, 9AM to 6PM on Sunday.

November to March: 8AM to 5PM Friday, Saturday, Sunday and Monday.

Salary to be discussed based on experience and the qualifications of the selected candidate.

Interested applicants may send their resume before Friday, October 30th at 4:00PM to the attention of the Director General, Andrea Lafleur. Only the preselected candidates will be contacted for an interview.

By fax: 819-453-7311

By email: otter-lake@mrcpontiac.qc.ca

By mail or in person: Municipality of Otter Lake, 15 Palmer Avenue, Otter Lake, Quebec, J0X 2P0

Andrea Lafleur
Directrice générale /
Director General

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

We Sell Readership.
9,400 Copies distributed to every Pontiac Household.

OFFRE D'EMPLOI



MUNICIPALITÉ
D'OTTER LAKE
MUNICIPALITY
15, avenue Palmer,
Otter Lake (Québec) J0X 2P0

OFFRE D'EMPLOI

AGENT DE GESTION DES DÉCHETS

Poste: Organiser et gérer les installations d'élimination, de collecte et de recyclage des déchets.

Responsabilités:

- Gérer et assurer l'amélioration continue des services de gestion des déchets, de compostage et de recyclage de la municipalité;
- Vérifier et valider les factures d'élimination des déchets;
- Facturer aux utilisateurs les services non inclus dans les frais de décharge;
- Maintenir une station de transfert organisée et en ordre;
- Conseiller les utilisateurs;
- Participer à l'élaboration et à la mise en œuvre de nouveaux programmes d'élimination des déchets;
- Assurer le respect des lois en vigueur sur le transport, la manutention et l'élimination des déchets;
- Colliger des statistiques et rédiger des rapports pour le conseil;
- Demeurer à l'affût des lois;
- Coordonner et assumer la gestion quotidienne de l'entrepreneur et des employés de l'installation;
- Superviser le transport des déchets pour en assurer l'efficacité;
- Enquêter sur les allégations de déversement illégal de déchets et y donner suite;
- Conseiller le conseil municipal sur tous les aspects de la gestion des déchets afin de minimiser les déchets et maximiser le recyclage;
- Adhérer au code de conduite, aux politiques et aux procédures de la Municipalité;

Relation organisationnelle:

- Relève directement de la directrice générale de la municipalité;
- Assure la liaison avec le comité affecté à la gestion des déchets et les autres membres du personnel dans l'accomplissement des tâches;

Exigences du poste:

- Bilingue (oral et écrit)
- Connaissance et expérience dans la gestion des déchets et du recyclage;
- Connaissance solide de la supervision;
- Capacité à résoudre les problèmes;
- Capacité à résoudre les conflits;
- Capacité à discuter de questions techniques et opérationnelles avec les gens;
- Capacité à fournir des conseils et des rapports oraux et écrits en temps opportun;
- Capacité à enquêter, analyser et évaluer des préoccupations et à recommander des procédures appropriées;
- Capacité à développer et à améliorer des procédures à l'aide de compétences innovantes, créatives et professionnelles;

Étendue de l'autorité:

- La liberté d'exercer son jugement dans la planification du travail dans le cadre des procédures et pratiques établies;
- Liberté de prendre des décisions fondées sur des politiques et des directives procédurales.

Heures de travail

D'avril à octobre: 8 h à 17 h vendredi, samedi et lundi, 9 h à 18 h le dimanche.

De novembre à mars: de 8 h à 17 h le vendredi, samedi, dimanche et lundi.

Salaire à discuter en fonction de l'expérience et des qualifications du candidat sélectionné.

Les personnes intéressées doivent envoyer leur curriculum vitae avant le vendredi 30 octobre à 16 h à l'attention de la directrice générale, Andrea Lafleur. Seuls les candidats retenus seront contactés pour une entrevue.

Par télecopieur : 819-453-7311

Par courriel : otter-lake@mrcpontiac.qc.ca

Par la poste ou en personne : Municipalité d'Otter Lake, 15 avenue Palmer, Otter Lake, Québec, J0X 2P0

Andrea Lafleur
Directrice générale /
Director General

HYUNDAI PEMBROKE



**WE ARE DOING THE BIGGEST EVER
HYUNDAI SUNDAY
SUNDAY, OCTOBER 25TH 9AM - 3PM
EXCLUSIVELY AT HYUNDAI PEMBROKE**

- NO HAGGLE PRICING -
- NO PAYMENTS UNTIL 2021 O.A.C. -
- FREE YETI CUP WITH EVERY PURCHASE -
- FINANCE RATES AS LOW AS 0% FOR 84 MONTHS -
- LEASE RATES AS LOW AS 0% FOR 36 MONTHS -
- UP TO \$4000 OFF ON A CASH PURCHASE -



GRIFF SLAUGHTER

JESSICA
GEMMELL

DEREK
THRASHER

MICHAEL
TEAT

**BRANDON
BERTRAND**

MARVI
JULIAN

**SHANNON
SLAUGHTER**

VOYEZ NOTRE ÉQUIPE DE VENTE DU QUÉBEC POUR VOTRE PROCHAINE HYUNDAI

**Griff parle bien français.
Il est prêt à vous servir.**

\$499 Administration fee and \$10 OMVIC fee included. Plus taxes and licensing. All financing rates are "on approved credit" (OAC). CPO rates are available only on select models. Additional charges may apply for the CPO program. For example, a \$12,000 loan at 5.99% for 6 years has a payment of \$198.82 a month.

**SEE YOUR QUEBEC
SALES TEAM FOR YOUR
NEXT HYUNDAI**

**Griff is fluent in French
and is ready to service all your needs**

"Your Time, Your Pace, Your Purchase"

HYUNDAI PEMBROKE

**1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636**



@hyundaiipembroke
#hyundaiipembroke

The **SMART** PLACE TO SHOP.

hyundaipembroke.ca